

Ponedjeljak, 8. septembar 2008. godine

Svedokinja Laila Malm

Svedok Soren Liborius

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 14.18 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

SUDIJA ORIE: Dobar dan svima. Gospodo sekretarko, molim vas, najavite predmet.

sekretar: Dobar dan, časni Sude. Ovo je *Predmet IT-06-90-T, Tužilac protiv Ante Gotovine i drugih.*

SUDIJA ORIE: Hvala, gospodo sekretarko. Gospodo Gustafson, mislim da nije potrebno da vas pitam da li ste spremni da pozovete sledećeg svedoka, jer pretpostavljam da je pred nama gospođa Malm. Da. Dobar dan, gospodo Malm.

SVEDOKINJA MALM: Dobar dan.

SUDIJA ORIE: Gospodo Malm, pre nego što počnete da svedočite u ovom predmetu, Pravilnik o postupku i dokazima od vas traži da date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu, celu istinu i ništa osim istine. Tekst te izjave daće vam gospođa poslužiteljka. Da li mogu da vas zamolim da ustanete i date svečanu izjavu.

SVEDOKINJA MALM: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu i ništa osim istine.

SUDIJA ORIE: Hvala, gospodo Malm. Molim vas, sedite. Engleski jezik nije vaš... jezik kojim govorite u vašem domu. Ukoliko bude ikakvih problema da razumete ili da nešto kažete na ovom jeziku, molim vas da me obavestite.

SVEDOKINJA MALM: Hoću.

SUDIJA ORIE: Hvala. Gospodo Gustafson, izvolite.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Hvala, časni Sude.

svedokinja: Laila Malm

GLAVNO ISPITIVANJE: TUŽITELJKA GUSTAFSON



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Dobar dan.
SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Dobar dan.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Molim vas, recite nam svoje puno ime i prezime za zapisnik?
SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Laila Malm.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Molim da se svedokinji pokaže dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5363.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Gospodo Malm, da li prepoznajete ovu izjavu, kao izjavu koji ste dali 29. i 30. jula i u koju ste uneli neke korekcije 4. septembra 2008. godine?
SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: I to je izjava koja je po vašem najboljem znanju istinita i tačna?
SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Da li ona tačno odražava ono što ste rekli u vreme kada ste je dali?
SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: I ako bih vam danas pred ovim Sudom postavila ista pitanja koja su vam postavljena kada ste davali izjavu, da li biste dali Pretresnom veću iste odgovore?
SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Želela bih da ovu izjavu ponudim u spis, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Iz pismenih podnesaka vidim da nema prigovora. Gospodo sekretarko, koji broj...

sekretar: To će biti dokazni predmet Tužilaštva broj P774, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Tužilaštva broj P774 primljen je u spis. Što ne znači da su automatski primljeni svi prilozi. Gospodo Gustafson, možda ste primetili da od, mislim, 34 dokazna predmeta, Odbrana Gotovine i mislim Odbrana gospodina Markača se protive usvajanju u spis, a to brojevi 1, 30 i broj 31?

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Da, časni Sude, i razgovarala sam sa Odbranom neposredno pre svedočenja i složili smo se da neću nuditi u spis dokument pod rednim brojevima 30 i 31. Mislim da postoji... i dalje prigovor na broj 1, kojim nameravam da se bavim tokom svedočenja svedokinje, i možda prigovor može da se tada razreši.



SUDIJA ORIE: Da. A onda mislim da bismo mogli da zamolimo gospođu sekretarku da pripremi spisak brojeva koje ćemo da dodelimo svim dokumentima koji nisu osporeni. A radi se o dokumentima po Pravilu 92ter. Osim prijema u spis, shvatio sam da će dodavanjem dokumenata na spisak po Pravilu 65ter biti isto stvar kao i samo uvrštavanje u spis. Gospođu sekretarko, da li imate spisak i...

(Pretno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: U bliskoj saradnji sa menadžerom predmeta Tužilaštva, gospođa sekretarka će pripremiti spisak da se dodele brojevi za neosporavane dokazne predmete. Gospodine Kehoe?

ADVOKAT KEHOE: Ako mi dozvolite, časni Sude, ja bih da ispravim... dobio sam spisak predmeta kojim će se baviti Tužilaštvo, i moje pitanje je sledeće ... budući da nije sasvim jasno ... da li su to dokazni predmeti jer postoji značajno preklapanje, da li su dokazni predmeti koji se nalaze na spisku kao dokazni predmeti Tužilaštva isti kao dokazni predmeti koji su priloženi izjavi po Pravilu 92ter koje nam je obelodanilo Tužilaštvo? Jer mislim da je u sklopu te izjave po Pravilu 92ter bio i jedan dokazni predmet koji se odnosi na ubistvo koje se dogodilo izvan područja Vojne oblasti Split. Tako da sam malo zbunjen o kom spisku tužiteljka govori, jer imamo, s jedne strane spisak po Pravilu 65ter koji nam je obezbedila, ili misli na spisak izjava po Pravilu 92ter, jer postoji preklapanje, ili su različiti.

SUDIJA ORIE: Gospođu Gustafson?

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Koliko ja znam, časni Sude, oni su isti. Oni bi trebalo da budu isti. Možda mogu o tome da razgovaram sa kolegom na pauzi, ukoliko postoji određeni dokazni predmet koji ga brine. Nisam sasvim sigurna u čemu je problem.

ADVOKAT KEHOE: Ja mogu to da razjasnim odmah. I to je pitanje koje dolazi u vezi izveštaja od 21. septembra 1995. godine, a tiče se zaseoka Balte u selu Kijane, i bavi se ...

SUDIJA ORIE: Gospodine Kehoe, imam dva spiska u ovom trenutku, jedan je onaj koji je deo ili vezan spisak po Pravilu 92ter koji sadrži 31 dokument, a imam još jedan spisak, naizgled drugačiji spisak koji daje više informacija i koji je deo izjave svedokinje koji je ona svojeručno ispravila. Možete li ... Dakle, kada govorite o tom dokumentu, da li možete da mi date broj stranice i dokazni broj, tako da znam o čemu govorim ili o čemu vi govorite?

ADVOKAT KEHOE: Govorim o dokumentu koji je inicijalno bio deo dokumentacije koju ste dobili od zastupnika, a broj se nalazi na vrhu 0054-8120.

SUDIJA ORIE: Da ... Gde se to nalazi na jednom od spiskova?



ADVOKAT KEHOE: Pa upravo je to izvor nesporazuma, časni Sude. To je došlo u ovom registratoru dokumenata uz konkretnu svedokinju, i teško mi je bilo da shvatim o čemu se radi, i zbog opreza, hteo sam da skrenem pažnju Pretresnog veća, jer sam i sam malo zbunjen u vezi sa ovim višestrukim listama i da li je ovaj događaj deo podneska Tužilaštva, u svetlu činjenice da je izvan geografskog područja Vojne oblasti Split, i iskreno, to je...

SUDIJA ORIE: Gospodine Kehoe, nisam uspeo do sada da utvrdim o kom dokumentu govorite a ne znam ni o kom spisku govorite. Molim vas da mi pokažete o kom spisku je reč i o kojoj se stranici radi, a zatim...

ADVOKAT KEHOE: Samo trenutak da se konsultujem sa svojim kolegom.

SUDIJA ORIE: U redu.

(Odbrana se savetuje)

ADVOKAT KEHOE: Časni Sude, kao ... izvinjavam se. Kao deo dokaznog predmeta Tužilaštva broj P774, postoji izjava svedoka, i ako pogledamo 17. stranicu u 21. redu, na sredini stranice govori se o izveštaju UN CIVPOL-a, i to je SO5-95/117.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Časni Sude, ako mogu ...

SUDIJA ORIE: *(mikrofon nije uključen)* ...govorite o dokaznom predmetu Tužilaštva broj P177 umesto P117.

ADVOKAT KEHOE: Izvinjavam se, da P177, oprostite.

SUDIJA ORIE: U redu, našao sam. Gospođo Gustafson?

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Časni Sude, izveštaj ne predstavlja deo dosijea po Pravilu 92ter i ne nudim u spis taj izveštaj.

SUDIJA ORIE: Dakle, to spominje svedok, međutim, vi nećete da se oslanjate na to.

ADVOKAT KEHOE: Uz svo dužno poštovanje, časni Sude, malu zabunu stvara spisak koji je pridodat dokaznom predmetu Tužilaštva broj P744. Postoji spisak koji prati podnesak po Pravilu 92ter i postoji spisak dokaznih predmeta. Ne razumem šta mi u stvari ovde obrađujemo, jer, kao što vidite, te dve liste se ne podudaraju.

SUDIJA ORIE: Ali koliko sam shvatio da je ovaj dokument ... odnosno da se Tužilaštvo neće oslanjati na to, dakle, to je... to neće biti u spisu.

ADVOKAT KEHOE: To je sporna tačka.



SUDIJA ORIE: I onda možemo da se pitamo koliko će izjava svedoka još uvek da bude razumljiva bez dokumenta. Gospođo Gustafson, molim vas nastavite.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Hvala, časni Sude. Sada bih želela da pročitam kratak rezime izjave svedokinje po Pravilu 92ter.

SUDIJA ORIE: Molim vas, nastavite. Vi ste objasnili svedokinji svrhu ovog čitanja rezimea?

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Jesam.

SUDIJA ORIE: Molim vas nastavite.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Laila Malm je radila kao posmatrač UNCIVPOL-a u Kninu između 26. avgusta i 2. septembra 1995. godine, u Sukošanu od 2. septembra i u decembru 1995. godine. Dok je bila u Sukošanima, gospođa Malm je primarno bila odgovorna za patroliranje u području Gračaca. Svakodnevno je odlazila u patroliranje CIVPOL-a i dobijala informacije o zločinima, kao što su ubistva, pljačke, paljenje i okrutno postupanje o čemu su je obavestavali ljudi koji su ostali u selima u područjima Knina i Gračaca. Ona je lično bila očevidac kada je grupa vojnika pljačkala u selu Ivoševci blizu Kistanja 30. avgusta 1995. godine. Gospođa Malm i njene kolege zabeležile su sve informacije koje su dobili o zločinima u CIVPOL-ovim izveštajima o incidentima, i ti incidenti su prijavljeni hrvatskoj civilnoj policiji. Ovim je završen rezime.

SUDIJA ORIE: Hvala vam, gospođo Gustafson. Kada budete saradivali sa gospođom sekretarkom, očekujem da isto tako obratite pažnju na one dokumente koji su već primljeni u spis, a to su dokazni predmeti Tužilaštva P251, P252, P261, međutim, oni su već obelodanjeni, s obzirom da su uvršteni u spis.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Da, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Molim vas nastavite.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Gospođo Malm, želela bih da vas pitam nešto o tome kako su se odvijala vaša patroliranja. Objasnili ste u vašoj izjavi o svom opštem obrascu kako ste odlazili u patroliranje, o vašem svakodnevnom patroliranju, obično sa vašim kolegom Martinsom. Kakva je bila svrha vaših patrola, koji su bili vaši zadaci kao posmatrača CIVPOL-a?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Zadatak je bio da pratimo kršenja ljudskih prava.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Dakle, kada biste otišli u selo, šta biste uradili?



SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ostavili bismo auto, zatim bismo proverili kuće, da li je bilo nekog tamo. Ako bismo našli spaljene kuće, onda smo to prijavili. Ako bismo pronašli ljude, naravno, mi bismo tražili ličnu kartu, ako su imali ličnu kartu. U suprotnom, mi bismo zatražili da nam daju imena i datume rođenja. A ako su bili zlostavljani na neki način, mi bismo napravili izveštaj.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Šta je svrha prikupljanja imena i datuma rođenja ljudi u selima?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Pa, hteli smo da zabeležimo da li su ljudi živi ili ne. I takođe smo im nosili hranu. Veoma često smo odlazili u Knin u Crveni krst i onda bismo se vratili i tim ljudima koje smo upoznali davali nešto hrane.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: A vi ste objasnili u vašoj izjavi da ste pisali svoje izveštaje istog dana kada ste primili izveštaj o incidentu. Da li ste pisali te izveštaje po sećanju ili ste koristili beleške koje ste sačinili kada ste razgovarali sa ljudima?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Pravili smo beleške. Naravno, imali smo prevodioca sa nama sve vreme, a mi bismo pravili beleške, i obično bismo se vratili prilično kasno uveče, a onda bismo otišli u stanicu i pisali izveštaj o svakom incidentu.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Hvala.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Molim da se svedokinji pokaže dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5366.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: To je karta koju ste koristili u to vreme i govorili ste o tome u 13. paragrafu vaše izjave.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Molim da se uveća donja desna četvrtina dokumenta, odnosno karte.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: U vašoj izjavi objasnili ste da ste obeležavali na ovoj karti sela koje ste posetili. Žute i crvene ili tačnije, ljubičaste oznake na ovoj karti, da li su to oznake koje ste vi uneli?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Da li su to oznake onih sela koje ste posetili?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: A da li postoji bilo kakva razlika između crvenih oznaka ili žutih oznaka?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Mislim da je jednom bojom obeleženo mesto gde smo našli ljude, a drugom bojom mesto gde ih nismo pronašli.



TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Da li se sada sećate koja boja je obeležavala koje od tih mesta?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne, kada ovako gledam. Ako bih videla ime sela, verovatno bih se setila.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Da li možemo da približimo onaj deo u sredini gde je većina oznaka?

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Da li možete to da vidite ili biste želeli da se još više uveća?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Mislim da je ovako u redu. Mislim da su crvene oznake mesta gde smo pronašli ljude. Sećam se mesta Jarići.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: A kada ste odlazili u selo, šta biste uradili da biste utvrdili da li je to selo prazno ili da li još uvek postoje ljudi koji žive tamo?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Pa, ako bismo pronašli ljude, onda, naravno, znamo da je bilo ljudi.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: A ako bi se činilo da je selo bilo prazno, da li biste preduzimali neke korake da utvrdite da li tamo ipak ima ljudi?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Mislim da smo takvo selo obeležili žutom bojom, ako nismo pronašli nijednog čoveka.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Ono što vas ja pitam je sledeće: ako biste se vozili kroz selo i niste videli ljude na ulicama, da li biste izašli iz vašeg vozila i pogledali okolo ili biste jednostavno krenuli dalje?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Mi smo čak ulazili i u kuće da proveravamo. Možda ne u svaku kuću, ali u mnogo kuća jesmo i stvarno smo pronašli ljude. U jednom selu našli smo slepu ženu kako sedi na krevetu i moli nas da je ne ubijemo. Tu ženu smo ... Napravili smo izveštaj i dali smo ga Crvenom krstu, pa su oni otišli da je pokupe. Drugog čoveka smo pronašli u krevetu. On nije mogao da se pomeri iz kreveta, i takođe smo otišli u Crveni krst u Zadru i posle nekih rasprava taj čovek je odveden, mislim, u bolnicu ili mislim da je on zapravo otišao kod svog brata.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Hvala.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Molim da se ova karta uvrsti u spis.

SUDIJA ORIE: Nema prigovora? Gospođo sekretarko, to će biti broj?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet Tužilaštva broj P775.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Tužilaštva broj P775 primljen je u spis. Molim vas, nastavite.



TUŽITELJKA GUSTAFSON: Hvala. Molim da se sada svedokinji pokaže dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5368.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Ovaj dokument je jedan od spiskova ljudi koje ste napravili, to su ljudi sa područja Gračaca. To opisujete u 14. paragrafu vaše izjave?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: A na prvoj stranici vidite slova, *WJ*. Da li se sećate na šta se to odnosi?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: To je ... mislim da je to koordinata. Broj koordinate.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Molim da se predoči druga stranica ovog dokumenta.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Upravo ste opisali kako ste odlazili u ta sela i popisivali imena ljudi i datume rođenja. Da li su ove ... Da li je ovaj spisak napravljen na osnovu vaših patrola i informacija koje ste zabeležili o tome ko je napustio sela, znači, njihova imena i datume rođenja?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: I koliko često ste ažurirali ovu listu i druge slične liste?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: To je ažurirano svake večeri. Luis je bio taj koji je držao ove liste, tako da je on to svako veče ažurirao.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Dakle, svakog dana biste beležili imena ljudi koje ste sreli tog dana?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Molimo da se svedokinji pokaže dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5367.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Da li je ovo sličan spisak koji se bavi selima u ovom kvadratu koordinatne mreže, *WK*?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Želim da ponudim ove dve liste u spis, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Da li da budu pod jednim ili pod dva različita broja?

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Mogu da budu pod jednim dokaznim brojem.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Časni Sude, ne ulažem prigovor, samo pojašnjenje. Koji je datum ova dva dokumenta? Nema datuma na samom dokumentu.



SUDIJA ORIE: Gospođo Gustafson, možete li možda da ovo razjasnite sa svedokinjom?

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Čuli ste prigovor. Možete li da nam objasnite na koje datume se odnose ove liste?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da. Počeli smo da pravimo ove liste, koliko se sećam, skoro odmah kada smo počeli da patroliramo i naravno, koristili smo ove liste do kraja misije.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Rekli ste da je to bilo skoro odmah kada ste počeli svoje patroliranje. Da li je to bilo kada ste počeli patroliranje u području Gračaca?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Samo da bude jasno, to je kraj avgusta 1995. godine. Da li je to tačno?

SVEDOKINJA MALM: To je tačno.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Hvala.

SUDIJA ORIE: Mislim da svedokinja nije ni stigla ranije, barem kako stoji u njenoj izjavi. Gospođo sekretarko, koliko sam shvatio da je za Sekretarijat poželjnije da imaju dokumente sa zasebna dva broja. Možete li identifikovati dokumente, a zatim dodeliti brojeve.

sekretar: Časni Sude, dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5368 postaće dokazni predmet Tužilaštva broj P776, a dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5367 postaće dokazni predmet Tužilaštva broj P777.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmeti Tužilaštva P776 i P777 primljeni su u spis. Molim vas, nastavite.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Hvala. Molim da se svedokinji sada pokaže dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5374.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Dokument koji ćete sada videti je memorandum koji ste vi i vaš kolega uputili kancelariji Tužilaštva u decembru 1995. godine, i to je opisano u vašoj izjavi svedoka, takođe. Da li se sećate zašto ste napisali ovaj memorandum sa svojim kolegom i poslali ga Međunarodnom krivičnom sudu za bivšu Jugoslaviju?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da. Mi smo bili veoma frustrirani u to vreme jer smo smatrali da svi ovi ljudi ne primaju nikakvu pomoć. Oni su bili zastrašeni.



Njihova imovina je ukradena. Oni su čak i ubijani, a ništa se nije dešavalo da se to spreči, i zato je napisan ovaj memorandum.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Pod "svi ovi ljudi" mislite na ljude u području Gračaca?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Molim da pređemo na 2. stranicu ovog dokumenta. I molim da se uveća poslednji paragraf na ovoj stranici.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Molim vas da pogledate poslednji paragraf gde se kaže: " CIVPOL nema saradnju sa policijom u Gračacu. Tražili smo informacije u svim slučajevima tokom nedeljnih sastanaka kako bismo mogli da pratimo te slučajeve, ali nismo dobili odgovore." I malo dalje kažete: "U jednom slučaju smo dobili informacije od policije da su uhapsili jednu ženu zbog krađe stoke. Ova informacija nije potvrđena. U svih drugih 56 slučajeva koji se odnose na ubistva, silovanja, zlostavljanja, krađe, zastrašivanja, razbojništva, pljačke, paljevine i nestala lica, CIVPOL nije dobio nikakve informacije iz policije u Gračacu." U ovom paragrafu se govori da ste tražili informacije o svim slučajevima. Da li je vaša praksa bila da o svim incidentima koje ste zabeležili izvestite policiju u Gračacu?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Luis Martins i ja smo nekoliko puta otišli tamo da razgovaramo s njima. Obično je vođa tima, Lennart Widen, bio taj koji je imao sastanke.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: A između vašeg izveštaja koji ste napravili zajedno sa Luisom Martinsom i izveštaja vođe tima, da li ste shvatili da je policija u Gračacu bila upoznata sa incidentima koji su zabeleženi u vašim izveštajima?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Apsolutno.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Ponudila bih u spis ovaj memorandum, časni Sude, i mislim da advokat možda ima prigovor na deo toga.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kehoe?

ADVOKAT KEHOE: Da, moj prigovor, kada je reč o ovom, da nisam bio siguran da se sve ove informacije odnose na vremenski okvir optužnice ili optužbe, koje idu od kraja septembra unazad. A moje pitanje kada smo u početku uložili prigovor bilo je sledeće: Da li su se ovi događaji odigrali nakon kraja septembra 1995. godine?

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Časni Sude, samo za informaciju Pretresnom veću, mi se pridružujemo prigovoru jer je izvan okvira optužnice. Hvala.

SUDIJA ORIE: Gospođo Gustafson?



TUŽITELJKA GUSTAFSON: Časni Sude, mogu da pitam svedokinju o određenom vremenskom periodu. Ali želim da istaknem da se na stranicama 4, 5. i 6 nalazi nastavak izveštaja CIVPOL-a o incidentima koji se odnose na ranije izveštaje, od kojih mnogi spadaju u vremenski okvir optužnice, ne svi, ali mnogi od njih spadaju. Neki od njih su dokazni predmeti.

ADVOKAT KEHOE: Pa, kad je reč o tome, mi osporavamo one izveštaje koji nisu u tom periodu na koji se odnosi optužnica. I mislim da je dužnost Tužilaštva da to ukloni iz izjave.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Časni Sude, kao primer, prvi paragraf na prvoj stranici govori o incidentu u Vojniću i Glini i to nema nikakve veze sa Sektorom Jug. Dakle, to je samo jedan primer.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Časni Sude, mislim da je Pretresno veće u stanju da utvrdi koji delovi ovog su relevantni i koji nisu, a po mom mišljenju mnogo toga je važno za konkretni vremenski period i lokacije koje se pominju u optužnici.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kehoe.

ADVOKAT KEHOE: Mislim, uz dužno poštovanje, časni Sude, ne verujem da je ... i premda gajim najdublje poštovanje prema Pretresnom veću i njegovoj spospbnosti da protumači nejasnoće, verujem da će Pretresno veće prilikom razmatranja dokumenta, kada konačno dođemo do kraja, ipak želeti da dobije od nas neke smernice u pogledu toga šta je relevantno a šta ne.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Časni Sude, a druga stvar, kao što znate, oni imaju teret dokazivanja u ovom predmetu i ako će oni početi sada da dodaju stvari koje nisu deo optužnice i nisu deo Sektora Jug, mi moramo da očistimo te stvari i da ukažemo na te stvari, i mislim da je to izuzetno nepravedno prema Odbrani.

SUDIJA ORIE: To nema nikakvu dokaznu vrednost što se tiče optužnice.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Nema, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Ne. Dakle, očigledno je, gospođo Gustafson, da nam to govori da biste trebalo da redigujete ovaj dokument i da jasno ukažete Pretresnom veću na ono što je relevantno i gde postoji dokazna vrednost u ovim dokaznim predmetima, a da bi ono što nije relevantno trebalo da bude izbrisano, tako da se drže podalje od Pretresnog veća ti nevažni delovi. Pretresno veće će razmotriti ovo pitanje, odvojićemo vreme i pažljivo ćemo pregledati. Molim vas, nastavite.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Hvala, časni Sude.



TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: I u vašoj izjavi u 19. paragrafu, vi ste opisali kako ste o incidentima izveštavali policiju u Gračacu. Vi kažete da ste, uglavnom podnosili izveštaje Anti Pogoroliću, načelniku za informisanje policije Gračac, a ponekad i dežurnom oficiru. Kada ste prijavljivali ove incidente policiji u Gračacu, da li ste odlazili u policijsku stanicu da prijavite?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da, jesmo.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Htela bih da vas pitam nešto o policijskoj stanici u Gračacu. Da li se sećate zgrade?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne, ne sećam.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Da li se sećate da ste vidali policiju u području i patrolna vozila u području?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: U gradu Gračacu?

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: U gradu ili na širem području?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Vidala sam ih na kontrolnim punktovima, da, vidala sam ih. I na terenu, takođe. Sećam se Male Popine, mislim da imam i druge izveštaje, takođe, gde sam ih videla.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Dakle, pored gospodina Pogorolića i dežurnog oficira u stanici policije, takođe ste vidali i druge pripadnike policije u tom području?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: U 21. paragrafu vaše izjave, vi ste rekli: "Na osnovu mojih zapažanja, mislim da policija Gračac nije ulagala dovoljno napora da zaustavi kriminalce. Mi smo bili u mogućnosti da posetimo sve te ljude u selima i prikupimo podatke o zločinima. Ali su se zločini i dalje dešavali. Mislim da je policija mogla da učini više da se spreči kriminal, na primer, zaustavljanjem automobila bez registarskih tablica i češćim patroliranjem selima." Na osnovu onoga što ste vi primetili u tom području tokom patroliranja i u interakciji sa policijom - ko je češće patrolirao tim selima, vi i Luis Martins ili policija Gračaca?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Mi smo bili tamo češće.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: A na osnovu onoga što ste videli u području, da li mislite da je policija mogla da patrolira onoliko često koliko ste vi patrolirali?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da, mislim da je to tako.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Molim da se svedokinji pokaže dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 4168.



SUDIJA ORIE: Pre nego što nastavimo, dokument o kome će Pretresno veće tek morati da odlučuje o prijemu još nije označen za identifikaciju. To je prethodni dokument. Gospođo sekretarko, možete li nam dati broj?

sekretar: Časni Sude, dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5374 biće dokazni predmet Tužilaštva broj P778, označen za identifikaciju.

SUDIJA ORIE: Hvala vam, gospođo sekretarko. Dokument će zadržati taj status za sada.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Molim da se tekst ove izjave u srednjem kvadratu uveća tako da svedokinja može da ga pročita.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Ovde je reč o incidentu pljačke u selu Ivoševci koji je opisan u vašoj izjavi od 30. avgusta. Izveštaj ... u izveštaju ste izjavili da su mnogi muškarci koji su bili obučeni u vojne uniforme pljačkali stvari iz kuća. Zamolila bih vas da opišete Pretresnom veću konkretnije ono što ste videli da rade vojnici?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ono čega mogu sada da se setim je da smo putovali u automobilu Ujedinjenih nacija. To selo je bilo na desnoj strani puta, i kao što sam napisala u izveštaju, videli smo sve te ljude koji su pljačkali, iznosili ... ne sećam se sada tačno šta su nosili, da li su to bili televizori ili bilo šta drugo, ali su unosili stvari barem u jedan kamion. To je ono čega se sećam i danas.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: I izveštaju se kaže: "Mi smo razgovarali sa jednim od njih i on je rekao da štite civile." Da li se sećate tog komentara?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da, sećam se, jer to je ono što smo obično radili, međutim, ne mogu tačno da se setim ovog incidenta, ali to je ono što smo radili. Pitali smo obično ljude, ne šta su radili, već da li su videli ljude okolo ili ... da. Mi smo samo pokušavali da saznamo šta su radili i da oni znaju da mi to posmatramo. I ono što sam ovde napisala, to je ono što se događalo.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Na osnovu onoga što ste videli da se dešava, da li je vama izgledalo da su ti vojnici radili nešto da bi zaštitili civile u tom selu?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: A na dnu izveštaja se kaže: "Policija će biti obavještena." Da li ste vi lično obavestili policiju o ovom incidentu?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: A ne sećam se.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Molim da ovaj izveštaj dobije broj, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Nema prigovora.

ADVOKAT KEHOE: Nema prigovora.



SUDIJA ORIE: Gospođo sekretarko.

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet Tužilaštva broj P779.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Tužilaštva broj P779 primljen je u spis.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Sada bih želela da pređemo na drugi izveštaj, to je dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5377.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Izveštaj koji treba da se pojavi na ekranu odnosi se na groblje u Gračacu. To je izveštaj od 11. septembra.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Zamolila bih da se tekst malo poveća za svedokinju.

SVEDOKINJA MALM: Mogu li samo dodam u odnosu da drugi izveštaj pre toga da su vojnici vrištali, jedan od njih je urlao da će doći za nama.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Mislim da je to već spomenuto u vašoj izjavi, takođe.

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: U redu.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: U vašoj izjavi, kada ste opisali ovaj izveštaj o groblju u Gračacu, rekli ste da su grobovi mogli da se vide sa glavnog puta i zato ste ih primetili. Da li se sećate šta je to bilo u vezi sa grobnicama ili grobljem što vas je navelo da uđete u groblje?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Mislim da je to bilo zbog te gomile peska i... da, zbog krstova. To je ono što smo videli sa puta.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: I opisali ste u izveštaju i rekli ste u svom svedočenju da je tamo bio položaj policije, i rekli ste u izveštaju da je to bio dvadesetčetvoročasovni položaj. Da li se sećate kako ste znali da je to dvadesetčetvoročasovni položaj?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne, ne sećam se. Verovatno nam je to rekao taj momak. Ali ja se ne sećam. Jer smo obično napuštali područje oko 16.00 časova.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Na osnovu vašeg poznavanja područja i vašeg patroliranja i vašeg iskustva kao pripadnice policijskih snaga, da li ste shvatili zašto je policija čuvala ili zašto je imala položaj na groblju?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Da li ste videli bilo koje druge policijske položaje u ovoj oblasti ili je bio samo ovaj jedan?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: To je bio samo jedan položaj, ako ne računam na kontrolne punktove na raskrsnicama.



TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Da li je bilo stalnih kontrolnih punktova na raskrscima za vreme kad ste vi bili tamo?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne sećam se danas da li su to bili stalni kontrolni punktovi.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Zamolila bih da se ovom izveštaju dodeli broj, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Da li ima bilo kakvih prigovora?

ADVOKAT KEHOE: Nemamo prigovor, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Gospođo sekretarko.

sekretar: Časni Sude, to će postati dokazni predmet Tužilaštva broj P780.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Tužilaštva broj P780 primljen je u spis. Molim vas, nastavite.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Molim da se svedokinji pokaže dokazni predmet Tužilaštva broj P261.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Izveštaj koji treba da se pojavi na ekranu odnosi se na incident od 13. septembra u selu Brgud.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Molim da se prikaže druga stranica ovog dokumenta.

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: U vašoj izjavi na 14. stranici, vi ste objasnili da se sećate tog incidenta i rekli ste da ste Tužilaštvu dali fotografije tela u boji. Samo želim da pogledate ovaj izveštaj.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: A zatim bih želela da se svedokinji pokaže dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5372.

SVEDOKINJA MALM: Da, sećam se.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Da li možemo da prikažemo dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5372.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Da li su ovo fotografije tog incidenta?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: U izveštaju koji smo upravo gledali u njemu piše da ste tela pronašli ispred kuće koja je imala broj 78.



TUŽITELJKA GUSTAFSON: Molim vas da se vratimo na prethodnu fotografiju.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Da li se sećate gde je kućni broj 78 u odnosu na ovu fotografiju? Da li je na fotografiji to ona kuća sa strane iza one jedne osobe?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne sećam se.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: U vašoj izjavi, vi ste objasnili da ste pogledali malo naokolo nakon što ste pronašli tela, ali da niste videli ništa. Da li se sećate da li ste ulazili u neku od okolnih kuća?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne sećam se.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Hvala.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Zamolila bih dokazni broj za ove fotografije.

ADVOKAT KEHOE: Nemamo prigovor, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Gospođo sekretarko.

sekretar: Časni Sude, to će postati dokazni predmet Tužilaštva broj P781.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Tužilaštva broj P781 primljen je u spis.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Hvala. Sada bih želela da pokažemo svedokinji dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 2041 i zamolila bih da se ne prikaže za javnost. I, takođe, molim drugu stranicu.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Postaviću vam jedno ili dva pitanja u vezi ovog izveštaja, i ako biste mogli da odgovorite a da ne spominjete imena žrtava. Da li se sećate tog incidenta?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da, sećam se.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Otprilike u sredini ovog izveštaja objašnjava se da je žrtva prijavila incident policiji u Gračacu. Da li se sećate kada ste razgovarali sa žrtvom u vezi ovog incidenta, da li je policija preduzela neke korake ili da li je bilo kakva istraga preduzeta?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne, ne sećam se da li smo razgovarali o tome. Sećam se da smo jednom tamo sreli policiju kako patrolira, a napisali smo više izveštaja o tim ljudima tamo. Njih su vrlo često posećivali, ne ... ne policija, ali ljudi koji su pokrali njihove stvari, i mislim da je žena pretučena, takođe .. ili drugi ljudi. Mi smo prilično često odlazili u Malu Popinu.



TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: A generalno govoreći, ako ... ako ste zabeležili incident i žrtva ili svedok su vam rekli da su prijavili taj incident policiji, da li ste uprkos tome tražili izveštaj od policije o datom incidentu ili ... ili niste?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da, pratili smo.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Časni Sude, želela bih da se ovaj dokument uvrsti u spis pod pečatom zbog zaštite žrtava.

ADVOKAT KEHOE: Nemamo prigovor, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Gospođo sekretarko.

sekretar: Časni Sude, to će postati dokazni predmet Tužilaštva broj P782.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Tužilaštva broj P782 primljen je u spis. Zaboravio sam da kažem da je dokument uvršten pod pečatom.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Hvala vam, gospođo Malm.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Časni Sude, nemam više pitanja.

SUDIJA ORIE: Hvala, gospođo Gustafson. Ko će prvo da unakrsno ispituje gospođu Malm? U redu. Gospođo Malm, prvo će vas unakrsno ispitivati gospodine Kehoe. Gospodin Kehoe zastupa gospodina Gotovinu.

SVEDOKINJA MALM: U redu.

ADVOKAT KEHOE: Samo trenutak, časni Sude, da se pripremim.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT KEHOE:

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dobar dan, gospođo Malm.

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Dobar dan.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Postaviću vam nekoliko pitanja o onome o čemu ste razgovarali u vašem glavnom ispitivanju i nekim od vaših izveštaja i vaših izjava i o onome što ste napisali u vašim izveštajima UN CIVPOL-a. Dakle, ako budem malo skakali s pitanja na pitanje, molim vas, budite strpljivi sa mnom, a ako ne razumete pitanje koje vam budem postavio, molim vas, recite mi.

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: U redu.



ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Gospođo Malm, kao prvo, u vašoj izjavi napisali ste da ste na početku avgusta bili u Sektoru Sever, i mislim da je grad bio Topusko, je li tako?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: I bili ste tamo za vreme *Operacije Oluja*. Da li je to tačno?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da, to je tačno.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Znači, 4. i 5. avgusta? A ako možemo da pogledamo vašu izjavu iz 1997. godine, ona nosi oznaku 1D49-0004. Ovo je kopija vaše izjave iz 1997. godine. I to je prva stranica.

ADVOKAT KEHOE: Molim drugu stranicu, peti paragraf nadole.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Pre nego što vas upitam o tome, gospođo Malm, područje na kom ste vi bili, bilo je bilo pod kontrolom Vojske Republike Srpske Krajine do 4. i 5. avgusta 1995. godine, zar ne?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: I napisali ste u ovom izveštaju, u tom istom paragrafu, jedan, dva, tri, četiri ... u paragrafu petom, otprilike na polovini stranice, govoreći o Vojsci Republike Srpske Krajine, sledeće: "*Operacija Oluja* je počela rano ujutro 4. avgusta 1995. godine. Nije bilo ni granatiranja ni bombardovanja područje Topuskog. Nije bilo vojnih aktivnosti Vojske Republike Srpske Krajine. Pre *Operacije Oluja*, bilo je nekoliko bataljona na teritoriji Sektora Sever, ali nisu pružali otpor Hrvatima. Samo su se povukli sa teritorije dan nakon što je operacija počela. Čini mi se da su dobili takvo naređenje od Vlade, drugim rečima, da se ne bore, da predaju oružje UNPROFOR-u i pobegnu u Bosnu." Samo čekam da prevodioci uhvatite korak sa nama. Dakle, u skladu sa vašom izjavom, gospođo Malm, Vojska Republike Srpske Krajine povukla se i otišla u Bosnu praktično bez borbe 5. avgusta 1995. godine. Da li je to tačno?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da. To je tačno.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: I vama se činilo, zar ne, da su dobili naređenje da se to tako uradi, ili su dobili neke indikacije da to urade?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: To je ono što su nam rekli prevodioci, srpski prevodioci.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Da li su vas ti srpski prevodioci obavestili da su komunikacije Vojske Republike Srpske Krajine sa štabom u Kninu uništene?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne. Samo mi je rečeno da je Vlada u Kninu otišla ranije, pre *Operacije Oluja*. To je ono što su mi prevodioci rekli.



ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Ako samo mogu da preformulišem ono što ste rekli. Vi ste rekli da je prvo otišla Vlada u Kninu, pa su onda isto tako i svi vojnici su otišli?
SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, da li bismo mogli da kažemo da kada su ljudi odgovorni za Republiku Srpsku Krajinu otišli iz Knina, da su vojnici koji su bili u Sektoru Sever odlučili da odu kada su saznali za te činjenice?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Najverovatnije. I, naravno, videli smo vojnike Republike Srpske Krajine kako odlaze sa tenkovima. Dakle, mislim da sam bila na ulici otprilike 6. ili 7. avgusta i oni su još bili u području, i odlazili su zajedno sa kolonom izbeglica.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, tek 6. ili 7. avgusta, vojno osoblje Vojske Republike Srpske Krajine je bilo u konvoju koji se kretao prema Bosni?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da. Sećam se da sam videla barem jedan tenk u konvoju.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Gospođo Malm, kada se govori o događajima u Sektorima Sever i Jug, znali ste da su od 6. avgusta 1995. godine ustavne vlasti Republike Hrvatske preuzele celu zemlju ili oslobođenu zemlju u Krajini. Da li ste to znali?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Takođe ste spomenuli svoju osnovnu oblast a to je ekspertiza, i tu se radilo o civilnoj policiji. Da li je to tačno?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Apsolutno.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Pretpostavljam da je to u vašoj izjavi u 23. paragrafu, dokazni predmet Tužilaštva broj P774. Da li imate to? Ne želim da idem suviše brzo ispred vas. Dakle, dokazni predmet Tužilaštva broj P774, u 23. paragrafu se kaže: "Generalno govoreći, ja ne znam ništa o odnosu između hrvatske policije i vojske."

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Oprostite, nisam vas pratila.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Izvinjavam se. Ja sam samo pokušao da vam dam referencu, a zatim da idite na sledeću tačku. U vašoj izjavi, P774, u 23. paragrafu ...

ADVOKAT KEHOE: Molim da se taj dokazni predmet prikaže na ekranu. To je 7. stranica tog dokumenta. U sredini tog paragrafa ...

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Vidite gde piše: "Generalno govoreći, ja ne znam ..." Da li vidite to gospođo Malm?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da. To je tačno.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, u principu, ne znate ništa o odnosu između hrvatske policije i vojske, jer ste se u osnovi bavili civilnom policijom?



SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, kada, na primer, dokazni predmet Tužilaštva broj P265 ...

ADVOKAT KEHOE: Ako bismo mogli da ga pokažemo na ekranu.

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Gospodine, ja želim da bude jasno, ovaj izvještaj sam ja potpisala, međutim Luis Martins je bio pored mene kada je ovaj ruski istražitelj iz Tribunala vodio razgovor sa mnom. Dakle, u tom izveštaju, takođe, nalaze se i njegove reči.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Izvinjavam se, gospođo, ako bih mogao uz pomoć Tužilaštva da to ispravim. Tačka koju sam upravo pročitao je vaša izjava, dokazni predmet Tužilaštva broj P744, od 29. i 30. jula 2008. godine. Ovo nije izjava iz decembra 1995. godine, koju vam je dao tužilac da potpišete zajedno sa Luisom Martinsom. Dakle, samo da bude jasno, a ako postoji bilo kakvo pitanje o kom izveštaju smo govorili, ne žurite i možemo da analiziramo tačku po tačku, u redu?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: U redu.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, kada pogledamo ovaj izveštaj, P265, koji je naveden u vašoj izjavi po Pravilu 65ter, govorite o tome kada ste otišli na raskrnicu Otrić: "Zaustavila nas je hrvatska vojna i civilna policija na svom punktu. " Dakle, ovo je kontrolni punkt na kom su bili zajedno i vojna i civilna policija?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: A vi tu kažete: "Oni su nas obavestili da nam nije dozvoljeno da nastavimo naše patroliranje bez posebne dozvole vojnih vlasti iz Knina i izjavili su da je to vojna zona." Dakle, u ovoj izjavi od 20. septembra 1995. godine, da li je Hrvatska vojska tog datuma, 20. septembra 1995. godine bila prisutna u tom području?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne sećam se da li sam ih videla tog dana.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: U redu. Dakle, ne znate, ovako odavde, da li su ili ne ...

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Naravno, ako su oni bili na ovom kontrolnom punktu, to je tačno, da, pošto sam ja napisala taj izveštaj.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, osim ljudi na kontrolnom punktu, da li ste znali da li su se vodile vojne operacije u tom području?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Izvan kontrolnog punkta, ne sećam se toga.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Želeo bih da se dotaknem samo ukratko nekih pitanja koja ste pomenuli a u vezi razgovara sa stanovnicima sela. Govorili ste u nekim od vaših izveštaja da su vojnici, odnosno, pojedinci nosili vojnu odeću, ljudi su vam



govorili da su ljudi hodali okolo u vojnim uniformama. Da li se sećate generalno tih razgovora? Mi ćemo se baviti tim malo konkretnije. Da li se sećate tih razgovora?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Pa, sećam se da su nam vrlo često govorili i mi smo to napisali u našim izveštajima da su tu bili vojnici u uniformama.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: U redu. Dakle, da li ste znali u to vreme da li su ti vojnici bili vojnici demobilisanih trupa?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Kakve su to demobilisane trupe?

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Da li ste znali ... dozvolite mi da se vratimo unazad. Da li ste znali da je približno 9. avgusta demobilisano otprilike 70.000 vojnika Hrvatske vojske, i to znači da oni nisu više bili u službi Vojske Republike Hrvatske. Da li ste to znali?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne, nisam.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Da li ste znali da su mnogi ljudi hodali okolo po Sektorima Jug i Sever u maskirnoj odeći iako više nisu bile deo Hrvatske vojske?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne sećam se da li sam viđala ljude u ... civile u maskirnim uniformama. Ne sećam se.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Pa, ako je civil bio u maskirnoj odeći, da li biste vi znali da je ta osoba bila, u stvari, civil, a ne vojnik?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, tako da postoji neka ... U redu, da se pozabavimo jednim konkretnim pitanjem a onda možda možemo da razvijamo tu ideju o tome ko su ovi ljudi. Ako bismo mogli da pogledamo izveštaj koji je upravo uvela u spis gospođa tužiteljka, radi se o selu Ivoševci. To je dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 4168, a mislim da je to sad dokazni predmet Tužilaštva broj P779.

ADVOKAT KEHOE: Molim da se prikaže na ekranu. Da li možemo to samo malo da povećamo. U redu.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: To je dokument koji je upravo uvršten u spis. I tu piše da ste vi primetili veći broj ljudi obučenih u vojne uniforme. A to znači da su bili u maskirnim uniformama, zar ne?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: A oni su pljačkali stvari iz kuća. Vozili su se u jednom kamionu registarskog broja ZD 2353 AB i u jednom crvenom automobilu, registarskog broja ZD 340 U. Ako pogledamo to, gospođu Malm, vi znate da su to registarske tablice za vozila koja potiču iz Zadra, zar ne?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da, to je tačno.



ADVOKAT KEHOE – PITANJE: A, isto tako, znate da su vozila koja su pripadala Republici Hrvatskoj ili Vojsci Republike Hrvatske počinjala slovima HV, zar ne?
SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, te osobe koje su bile u ovom konkretnom... u ova dva vozila, bili su u vozilima koji nisu bili deo Republike Hrvatske ... oprostite, Vojske Republike Hrvatske, Je li tako?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne znam. Ja sam samo izveštavala o onom što sam videla.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Shvatam, gospođo. Ali, sami ste nam rekli da su registarske tablice vojnih vozila koja su pripadala Vojsci Republike Hrvatske počinjala slovima HV i ovo su bile registarske tablice grada Zadra. Zar to nisu bila civilna vozila koja su pripadala civilima, a ne vojsci?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Mislim da je tako.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Da se sada osvrnemo na dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5380. Ne znam da li je, u stvari, uveden u spis ili da li imamo broj za to.

ADVOKAT KEHOE: Ne verujem da imamo broj za to, časni Sude.

(Pretrեսno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Molim vas nastavite.

ADVOKAT KEHOE: Onda ćemo da se bavimo ovim dokumentom sa spiska po Pravilu 65ter, a posle ćemo da raščistimo to oko broja.

SUDIJA ORIE: Da. Naravno, gospođa sekretarka sada je pripremila spisak brojeva za dokaze tako da moramo da proverimo da li se dokument na koji se sada pozivate nalazi na tom spisku.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Nalazi se, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Nalazi se. Onda će u svakom slučaju dobiti broj. Gospođa sekretarka je bila ljubazna da ga izdvoji iz njenog spiska, tako da ćemo odmah dobiti broj. To bi bio, gospođo sekretarko ...

sekretar: To će biti dokazni predmet Tužilaštva broj P793, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Pretpostavljam da želite da ovo ponudite uskoro, gospodine Kehoe?

ADVOKAT KEHOE: Časni Sude, mislim da je ovo deo serije dokumenata koje je predstavilo Tužilaštvo.



SUDIJA ORIE: Da. Pa onda ...

ADVOKAT KEHOE: Samo sam želeo da se pozabavim s tim u unakrsnom ispitivanju zato što je deo tog spiska.

SUDIJA ORIE: U redu. Dakle, pošto nema prigovora, sigurno će biti primljen u spis.

ADVOKAT KEHOE: Tako je, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Dakle, sada imamo na našem ekranu dokazni predmet Tužilaštva broj P793. Molim vas, nastavite.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Gospođo Malm, molim vas, pogledajte ovaj izveštaj koji je od 20. septembra. Gospodin koji se ovde pominje obavestio vas je u tom ... a to je treći paragraf dole ... da. Kaže se: "Dana 15. septembra oko 15.30 časova trojica naoružanih muškaraca, starosti oko 35 godina su bili u ovom zaseoku i svi su nosili vojne uniforme i parkirali su dva automobila 200 metara od njegove kuće, jedan je bio žute boje a drugi plave. Ti automobili bili su sa, nisam sigurna ... bili su bez registarskih tablica". Koristili ste izraz "nosili vojne uniforme." Ono što ste mislili da kažete, gospođo, bilo je da vam je ona osoba rekla da su pojedinci bili u maskirnim uniformama, što međutim, implicira da oni nisu bili pravi vojnici. Zar nije tako?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ovaj izveštaj je napisao Luis Martins, ali ... da, verovatno znači maskirna uniforma. To je ono što ja mislim.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Ali i dalje se podrazumeva da ljudi koji su došli i koristili vojne uniforme da nisu bili aktivni vojnici na dužnosti. Zar nije tako?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne znam.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Pa, hajde da onda ovo još ispitamo malo dalje. Da pogledam ponovo, postoje dva automobila, jedan žuti, drugi plavi, bez registarskih tablica. Na osnovu toga što ste bili tom u području neko vreme, znate da ta vozila nisu pripadala Vojsci Republike Hrvatske jer nisu imala tablice sa slovima HV. Da li je to tačno?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, kada ste dobili ovu informaciju, gospođo, da li ste se zaključiti, na osnovu onoga što vam taj gospodin rekao, da ova trojica naoružanih muškaraca koji su došli u ovo selo nisu bili vojnici HV-a?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Pa, nisam čak ni sigurna da li je taj seljanin znao da li su bili iz vojske ili kako vi kažete, da li su bili civili tada ... ne znam.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: U redu. Isto tako, ako bismo mogli da se dodirnemo na kraju ovoga. Mislim, rekli ste da ste radili veoma malo ... rekli ste tokom glavnog ispitivanja da ste više patrolirali selima od civilne policije. Barem u ovom izveštaju



poslednja rečenica govori o tome: "Oni su nas takođe obavestili da su ... da su sada počeli češće da viđaju policiju iz Gračaca kako patrolira u području." Da li vidite to?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, barem u ovom trenutku, da li se slažete, gospođo Malm, da je SUP iz Gračaca počeo brže i aktivnije da patrolira?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Pa, po rečima Dragana Milanovića u selu Palanka, izgleda da jeste, da.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Sada ćemo da se pozabavimo dokumentom sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5379. Ne znam da li već imamo broj za to.

ADVOKAT KEHOE: Časni Sude, to je još jedan dokument za koji nemamo broj, ali on je deo spiska dokumenata kojim raspolaže Tužilaštvo.

SUDIJA ORIE: Možda gospođa sekretarka može da nam pomogne.

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet Tužilaštva broj P792.

ADVOKAT KEHOE: Hvala vam.

SUDIJA ORIE: S obzirom da ga koristite i pošto nema prigovora, biće primljen u spis kao deo liste. Molim vas, nastavite.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, ako pogledamo ovaj dokument, ovo je izveštaj od 9. septembra ... izvinite, od 16. septembra.

(Pretnesno veće i Sekretarijat se savetuju)

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Pogledajte ovaj dokument. U njemu se kaže da je 7. avgusta, pretpostavljam, u vreme kada ste još viđali vojno osoblje Vojske Republike Srpske Krajine kako se kreću kroz Sektor Sever, dakle, tu se govori o tome da vam je jedna žena rekla, citiram: "U popodnevnim satima 7. avgusta, 30 hrvatskih vojnika došlo je u selo, popili su kafu sa stanovnicima i onda su otišli." Da li je vam je ona rekla da su se ovi hrvatski vojnici prema njoj dobro ponašali, samo su popili kafu i krenuli dalje?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: A ona vam je rekla da su se dva vojnika vratila. Da li vidite sledeću rečenicu?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da, da..

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: I odneli su televizor. Dakle, pošto televizor nije odnet kada je tamo bilo 30 vojnika, dok ste pisali ovaj izveštaj, gospođo Malm, da li vam ove informacije ukazuju da su ova dva vojnika radila to na svoju ruku?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Pa, oni su se vratili sami.



ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dozvolite da vam... da vas... 30 vojnika je došlo tamo i popilo kafu, pretpostavljam i da su prijatno pročaskali sa ovom ženom 7. avgusta i krenuli dalje. Oni nisu odneli nikakav televizor, oni nisu uradili ništa. Nakon toga, dvojica su se vratila i uzela televizor. Na osnovu činjenica da ste vi bili policajac, gospođu Malm, da li te informacije ukazuju na to da su ta dva vojnika delovala na svoju ruku i da to nije bio neki deo usaglašenih vojnih aktivnosti?

SUDIJA ORIE: Gospođu Gustafson.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Mislim da se traži od svedokinje da nagađa. Ona nije bila tamo.

SUDIJA ORIE: Pa ...

ADVOKAT KEHOE: Ja ...

SUDIJA ORIE: Tražite zaključak. Ova svedokinja je više puta pokušala, gospodine Kehoe, da ... iako ste u pitanjima tražili zaključke, ona je pokušavala da vas vrati na činjenice, što je potpuno ispravno. Nema mnogo smisla tražiti ovakve zaključke. Mislim, ako se mogu izvući bilo kakvi zaključci iz toga, zašto ne bismo pitali svedoka da li je ostalih 28 vojnika tražilo televizore u ostalih 14 kuća, i šta bi onda značilo ako su se vratili sami. Svedokinja je s pravom rekla: ono što sam videla jeste da su se dvojica vratila sama. Mi ne znamo. Možete da pitate svedokinju da li je znala gde su ostalih 28 vojnika, da li su i dalje bili zajedno, da li su se podelili u dve grupe, šta su radili, ali to ne znači mnogo ... to ne pomaže puno Pretresnom veću, ako, manje-više, pritiskate svedokinju da donosi zaključke koje vi smatrate da su najverovatniji.

ADVOKAT KEHOE: Dozvolite mi da kažem, časni Sude, svedokinja može da izvuče zaključke koje je izvukla, ali ako mogu da se poslužim analogijom u odnosu na pitanja koja je postavila gospođa Gustafson, na primer: da li smatrate na osnovu delovanja u tom području da li je SUP Gračac mogao da patrolira ovim područjima više nego što su do tada ...

SUDIJA ORIE: Da ste uložili prigovor na to? Pored toga što je to deo izjave na koju takođe niste uložili prigovor, ja bih vas slušao. Ja bih se time pozabavio. I ono što važi za vas, naravno, važi i za gospođu Gustafson, bez ikakve sumnje.

ADVOKAT KEHOE: Časni Sude, u skladu sa tim, vodiću računa o tome u budućnosti i biću vrlo marljiv u podnošenju prigovora.

SUDIJA ORIE: Molim vas, nastavite.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Gospođu, u ovoj izjavi vi dalje kažete: "Ova dvojica su bila obučena u vojne uniforme Nacionalne garde". Kada ste to pisali da li ste shvatili



da je Nacionalna garda ... šta ste razumeli šta znači Nacionalna garda? Da li su to jedinice domobrana?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Nacionalna garda, oni su bili tamo da bi štitili civile.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Koji element Hrvatske vojske je Nacionalna garda? Da li su oni bili domobranske jedinice?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne znam.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, kada ste napisali ovde "Nacionalna garda", da li je to informacija koju ste dobili od ove osobe u selu?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: I nemate nikakvih saznanja u vezi sa vojnim formacijama iznad i izvan onoga što su vam ovi pojedinci rekli. Da li je to tačno?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da li možete da ponovite pitanje, molim vas.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Pa, informacije koje se tiču Nacionalne garde, niste imali nikakve informacije ili saznanja o vojnim formacijama HV-a, vi ste samo zapisali ono što su vam rekly ove osobe?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dozvolite da pogledamo jedan drugi dokument, to je dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5381.

ADVOKAT KEHOE: Samo da vidim dokazni broj, jer ... to bi trebalo da je dokazni predmet Tužilaštva broj P794.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Ovo je izveštaj kao što se vidi u donjem paragrafu ovog dokumenta od 22. septembra 1995. godine i tu se kaže: "Mnogi naoružani građani kruže unaokolo kako bi krali i zastrašivali one koji žive sami i bez bilo kakve šanse da se brane." Da li vidite to, gospodo Malm?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da, vidim.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: A, ponovo, recite nam da li ste dobijali dosledne informacije da je bilo naoružanih građana koji nisu bili u maskirnim uniformama, niti su nosili vojnu odeću, koji su počinili zločine u tom području?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne sećam se da sam to čula. Ovaj izveštaj je napisao Luis Martins.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Ali u vrhu ove stranice piše da ste bili prisutni?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Da li se sećate da vam je rečeno da su tamo bili naoružani civili?



SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne. Mislim da je on napravio grešku ovde u pisanju. Jer ja se ne sećam da sam čula da su civili bili naoružani. Nekoliko ljudi koje smo upoznali u Gračacu mislim da nisu imali uopšte oružje.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Gospođo, kada ste davali svoju izjavu svedoka, vi ste potvrdili da su to bili tačni izveštaji. Da li sada kažete Pretresnom veću da ovaj izveštaj gospodina Martinsa, ili ko god da je napisao ovaj izveštaj nije tačan?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne, ali ne mogu da se setim da su civili bili u blizini. Ne sećam se.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, sada ste rekli da se ne sećate tog događaja? Ili ovog komentara?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Dozvolite mi da promislim o tome nekoliko minuta. Mogu li prvo da pročitam kompletan izveštaj?

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Apsolutno, gospođo, apsolutno. I dozvolite mi da kažem, gospođo Malm, u bilo kom trenutku kad prolazimo kroz te izveštaje i ako vam je potrebno više vremena da pročitate jedan od izveštaja, molimo vas samo mi recite i mi ćemo vam dati dovoljno vremena, i mislim ...

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Hvala.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: ... da će Pretresno veće to da dozvoli.

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: U redu. Ne, ne sećam se ovog izveštaja.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: U redu. I dok sedite ovde, da li imate bilo kakav razlog da dovodite u pitanje tačnosti ove izjave barem jednog člana UN CIVPOL-a ...

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne, možda sam previše brzo odgovorila. Verovatno.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Moraćete prosto... da se malo podrobnije pozabavite tim. Znači, hteo sam da vas pitam: dok sedite ovde, nemate razloga da dovodite u pitanje tačnost izjava koju je dao barem jedan član CIVPOL-a. Da li je to tačno?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da. I to može biti da je to tačno, jer mislim da se čak i sećam da sam videla jednog čoveka u civilnoj odeći kako istrčava iz kuće u koju sam želela da uđem, i on je nosio kao neku lovačku pušku, i pobjegao je od mene. I mislim da je bio u civilu.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: U redu. Krenimo na sledeći dokument. To je dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 924. A to je dokazni predmet Tužilaštva broj P796. Dakle, ovo je događaj ... koji se dogodio kad je sa vama bio i Martins. I u ovom konkretnom slučaju, imamo još jedan konkretan zločin i imamo jednu osobu koji je bila u belom vozilu marke *volkswagen* bez registarskih tablica. Da li vidite to? To je u ...

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da, vidim to.



ADVOKAT KEHOE – PITANJE: U redu. I nakon što su vojnici otišli, policija se, zapravo, vratila u ovo selo, zar ne? Pogledajte četvrti paragraf dole.
SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: U redu, da.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, ponovo, u vezi sa ovim belim vozilom bez registarskih tablica na osnovu vašeg znanja, kao istražiteljke, to takođe, nije bilo vozilo Vojske Republike Hrvatske, zar ne?
SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne, nije.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Da sad pogledamo poslednji paragraf ovog dokumenta gde se kaže: "Gospodin Cvjetković nam je rekao da je mnogo ljudi obučenih u vojne uniforme u tom području." Da li vam je on rekao, gospodo, da su ljudi bili obučeni u vojnu odeću, dakle, on njih ne opisuje kao vojnike ili aktivne vojnike već kao ljude koji su bili obučeni u vojne uniforme? Da li je to ono što je on rekao?
SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Verovatno je to rekao.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Krenimo na dokument po Pravilu 65ter ... i želim da imate na umu beli *volkswagen* o kom piše u dokumentu o kom smo upravo razgovarali. Znači, prelazimo na dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5382, a to je dokazni predmet Tužilaštva broj P797. Ovo je ponovo izveštaj nekoliko dana kasnije u kom se govori o ... ljudima koji dolaze sa dva civilna automobila, jednim crvene boje i drugim bele boje, bez registarskih tablica. Da li ste ikad, kad ste bili tamo, povezali ta dva bela automobila, civilna automobila koji su operisali u ovom istom području? Da li ste se to uopšte povezali?
SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne, nismo. Izgleda jednostavno kada to tako gledamo, međutim, sa svim tim incidentima koji su se događali, nije bilo tako lako povezati sve te različite izveštaje jedne s drugima, zato što smo mogli uveče da se vratimo sa pet, možda i deset izveštaja.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, kada ste se vraćali sa tim izveštajima, nije bilo pokušaja da se sintetišu informacije, tako da vi svi probate tačno da razumete ono što se dogodilo? Na primer, da li su ti ljudi koji su operisali u ovom belom vozilu bez tablica bili civili ili ako su oni operisali u vojnom vozilu sa hrvatskim vojnim tablicama? Vi nikad niste pokušali to da uradite?
SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne. Mi smo samo prikupljali informacije i o tome obaveštavali policiju i štab u Kninu.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: U redu. Malo smo govorili o hrvatskim vojnicima. Mislim, prethodno smo govorili o hrvatskim vojnicima kako piju kafu sa ženom u selu. Bilo je i drugih prilika kada su vojnici pokušali da pomognu pojedincima, civilima u tim selima, zar ne?
SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Sećam se jednog para. Vojnici su dolazili s vremena na vreme na roštilj.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: A da li su oni pomagali ljudima u selu, ili su oni ...



SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne sećam se da li su im pomogli. Samo se sećam da su dolazili na roštilj.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Da se sada vratimo na dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5383 i mislim da bi to trebalo da bude dokazni predmet Tužilaštva broj P795. Da li je to tačno?

(Obrana se savetuje)

ADVOKAT KEHOE: Izvinjavam se, to je dokazni predmet Tužilaštva broj P788. Molio bih da se ispravi, jer je dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5378 zapravo dokazni predmet Tužilaštva broj P791.

SUDIJA ORIE: To je tačno.

ADVOKAT KEHOE: Dokazni predmet Tužilaštva broj P791, izvinjavam se. P791. I molim da se prikaže na ekranu.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Sada bih vam pokazao nekoliko izveštaja, prvi je dokazni predmet Tužilaštva broj P791. To je incident u kome su pokušali da oduzmu vozilo jedne osobe. Da li se sećate toga, gospodo, a vojnici su pokušali da ga vrate. To je u poslednjem paragrafu, to je u pretposlednjem paragrafu. I dozvolite mi da vam pokažem još jedan dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5383, a to je dokazni predmet Tužilaštva broj P788.

ADVOKAT KEHOE: Ako možemo da pogledamo taj dokument, molim vas.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Drugi paragraf se odnosi na zastrašivanje. I zastrašivanje se zaustavilo jer je jedan od vojnika rekao drugom vojniku da prestane. Dakle, da li su ovi događaji ... mislim, ti događaji pokazuju da se jedan vojnik zauzimao ... i pretpostavljam još jedan vojnik koji je pokušavao da spreči da ovi ljudi budu zlostavljani. Da li se to događalo? Da li su vam govorili o događajima kao što je ovaj za vreme dok ste bili tamo razmešteni?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Apsolutno. Imam to u izveštaju ovde, a zapravo i meni se to desilo jednom, takođe. Mislim da imate takođe i taj izveštaj. Jednom je jedan vojnik pokušavao da ukrade moje naočare, a drugi vojnik mu je rekao da mi ih vrati, dakle, naravno, to se događalo.

ADVOKAT KEHOE: Časni Sude, ne znam da li je vreme za pauzu ili želite da nastavim?

SUDIJA ORIE: Vreme je. Ne znam koliko vremena vam je još potrebno, gospodine Kehoe. Ako morate da pogledate svoje papire onda vam je svakako potrebno više nego što imamo na raspolaganju.



ADVOKAT KEHOE: U redu, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Možete li, ipak, da nam posle pauze kažete koliko vam još vremena treba.

ADVOKAT KEHOE: U redu, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Sada ćemo napraviti pauzu i nastaviti ćemo u 16.15 časova.

(pauza)

SUDIJA ORIE: Gospodine Kehoe, da li nam možete dati procenu koju sam tražio pre pauze?

ADVOKAT KEHOE: Najviše sat vremena, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Molim vas, nastavite.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Gospodo Malm, ako bismo mogli samo da porazgovaramo o izveštajima koji su uvedeni u spis preko vas. Kada ste videli ljude kako pljačkaju nakon *Operacije Oluja*, bilo da su domobrani ili ljudi u maskirnim uniformama ili civili, da li ste znali da su ovi ljudi u mnogim slučajevima imali svoju imovinu koja je opljačkana između 1991. i 1995. godine kada su Srbi proterali Hrvate? Da li ste znali to?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, vi ste znali u tom trenutku da se mnogi od tih ljudi svete za ono što im se dogodilo?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Nisam sigurna da sam o tome razmišljala u to vreme. Ali kada me sada pitate, naravno, znam da se nešto tako dešavalo i ranije, takođe.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Vi ste tokom glavnog ispitivanja govorili o SUP-u Gračac, i ako mogu da govorim uopšteno o tome, rekli ste da oni nisu uradili mnogo da se zaustavi kriminal i da niste videli da istrage napreduju. Međutim, vi niste izveštavali o svemu što ste videli policijsku stanicu Gračac, zar ne?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Nismo odmah. Ponekad je vođa tima, Lennart Widen, razgovarao sa načelnikom policije.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Činjenica je da niste prijavljivali svaki incident ili mogući zločin koji ste videli, zar ne?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne lično, ne. Ali ja sam prijavljivala vođi tima Ujedinjenih nacija.



ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Pa, hajde da pogledamo dokazni predmet Tužilaštva broj P774, 10. paragraf. Uzgred budi rečeno, dok čekamo da se ovo pojavi, vratio bih se na pitanje kada sam vas pitao o ljudima koji pljačkaju, jer su oni bili žrtve pljačke u periodu između 1991. i 1995. godine: Da li je bilo koji od tih ljudi koji su pljačkali vama rekao da su im neke stvari bile neophodne i da su ih uzimali iz nekih od ovih kuća, jer su im trebale za život? Da li vam je iko od njih ikada to rekao?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne, ne mogu da se setim da sam čak i razgovarala sa njima.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, niste s njima razgovarali o tome zašto oni ...

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne .. ne, jer su bili prilično agresivni, koliko se sećam. Jedna osoba je čak i bacila kamen na nas i, kao što sam vam rekla, videla sam jednog momka sa puškom kako beži, tako da nismo ni pokušavali da ih zaustavimo ili razgovaramo sa njima o ovim zločinima.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dozvolite mi ...

SUDIJA ORIE: Gospodine Kehoe, mogu li da postavim jedno pitanje zbog razjašnjenja?

ADVOKAT KEHOE: Naravno, gospodine.

SUDIJA ORIE: Govorili ste o tome kada ste videli ljude koji pljačkaju i kažete da li ste znali da su ti ljudi bili ... pretpostavljam da govorimo o kategorijama ljudi, a ne o konkretnim osobama A, B, C, D?

ADVOKAT KEHOE: Da, o kategorijama.

SUDIJA ORIE: Da, da.

ADVOKAT KEHOE: Da.

SUDIJA ORIE: U suprotnom, morali bismo da utvrdimo...

ADVOKAT KEHOE: Da, o kategorijama.

SUDIJA ORIE: ... osnovu za to. Da, molim vas nastavite.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, ako možemo da zaokružimo ovo pitanje, vi nikada niste išli i razgovarali sa tim ljudima i pitali ih: "Zašto uzimate stvari iz nekih kuća i nosite ih u svoju kuću?"

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne. Ne koliko se sećam.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Ako mogu da se vratim na prethodno pitanje o incidentima. U 10. paragrafu govorili ste o incidentu u kom vam je neka osoba pretila, a u



poslednjoj rečenici tog paragrafa rekli ste: "Mi nismo pisali izveštaj o svakom incidentu kao što je, na primer, ovaj."

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne, ne. Mislim da nismo prijavljivali incidente koji su se nama događali. Mislim, mi smo ... mi smo samo prijavljivali kada se to događalo civilima.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, ako bi se dogodio zločin prema pripadniku UN CIVPOL-a, vi to ne biste prijavili hrvatskoj policiji?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne kada je reč o meni. Mislim da to nisam radila, koliko se sećam.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Ali to je bila vaša odluka, verujem da to nije bila politika Ujedinjenih nacija?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ja ne mislim tako. Mislim da sam bila u to vreme više zabrinuta za civile u tom području nego za sebe.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Uzgred budi rečeno, gospodo, vaši izveštaji policiji u Gračacu, bili su usmeni izveštaji. Da li je to tačno?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Mislim da je tako. Sećam se jednog incidenta kada smo otišli kod dežurnog oficira, tako da jeste bio usmeni izveštaj.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: U 19. paragrafu istog dokumenta koji je na ekranu.

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Molim? Koji paragraf ...

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Paragraf 19. Videćete ga.

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Uh, hm.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: U sredini stranice, četvrti red u 19. paragrafu kažete: "Naši izveštaji su usmeni." Da li vidite to?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Paragraf 19.

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Paragraf 19, da.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Četvrti red dole.

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Aha, da. Hm.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: U vašem domaćem pravosuđu u Švedskoj, da li su vaši policijski izveštaji kada prenosite informacije drugoj policijskoj stanici, usmeni ili pismeni?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Pretpostavljam da zavisi od toga šta je u pitanju. Ali u ovom slučaju, kad smo otišli tamo, nismo čak ni imali spreman izveštaj. Tako da smo morali da odemo i obavestimo ih o onome što se desilo možda pre dva sata. To je informacija koju smo dobili.



ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Gospođo Malm, u vašem domaćem pravosuđu ukoliko biste rutinski davali ... ako biste pružali informacije iz jednog odeljenja policije u drugi, da li ste to rutinski radili usmeno ili pismeno?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Pa, ja to nisam lično radila, to su radili šefovi na višem nivou. Ukoliko sam dobila izveštaj o nekom incidentu od civila, naravno, ja sam to zapisala.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Gospođo, dozvolite mi da nastavim. Vi ste rekli da oni nisu uradili dovoljno da se zaustavi kriminal. Kada je u pitanju dolazak do kontrolnih punktova, mogli ste lako da stignete do kontrolnih punktova, zar ne?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne znam da li je bilo lako. Ne sećam se.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Da li ste stizali do kontrolnih punktova ...

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Sećam se da smo jednom zaustavljeni. To je ono čega se sećam.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Da li ste stizali do kontrolnih punktova?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Pa, mislim da nam nije bilo dozvoljeno u to vreme.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Želim da vam skrenem pažnju na 23. paragraf u istom dokumentu. Dakle, na sredini stranice, u 23. paragrafu, gde govorite da ne znate ništa o odnosu između hrvatske policije i vojske. Ovde govorite o tome kada ste bili zaustavljeni na kontrolnom punktu u Otriću: "Vozili smo se kroz polja kako bismo zaobišli taj kontrolni punkt istog dana kada smo bili zaustavljeni."

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, u stvari, vi i gospodin ... Mislim da ste bili s gospodinom Martinsom u to vreme, vi ste sasvim jednostavno zaobišli taj kontrolni punkt, zar ne?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Zavisi kako to gledate.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Pa, vi mi kažete ...

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Činjenica je da smo išli preko polja, da. Tako da smo uspeali da dođemo tamo. Ali ipak su nas zaustavili.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Nakon što su vas zaustavili, vas i gospodina Martinsa ...

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da, ali mi smo išli drugim putem.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Oprostite, da završim. Nakon što ste bili zaustavljeni, vi i gospodin Martins zaobišli ste ovaj kontrolni punkt tako što ste vozili preko polja?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.



ADVOKAT KEHOE – PITANJE: A civili koji su bili uključeni u neku vrstu nedozvoljenih dela i želeli da zaobiđu taj kontrolni punkt, mogli su da urade isto što ste uradili vi i gospodin Martins. Da li je to tačno?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Verovatno.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: U stvari, kada ste prolazili kroz ovo područje vi ste se bavili mnogim glasinama o zločinima, kao i konkretnim krivičnim delima, zar ne?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Šta mislite pod "glasinama"?

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dozvolite mi da vam skrenem pažnju na 5. paragraf. Daću vam jedan primer. Ako pogledamo dno 2. stranice od 22 u istom dokumentu, dakle, 5. paragraf, ukoliko ste pročitali donji deo stranice gde se kaže: "Ja sam obično odlazila u patrole sa Luisom Martinsom i jednim prevodiocem. Patrolirali smo svakodnevno, sedam dana u nedelji. Naša opšta praksa kada smo patrolirali bila je da se zaustavimo u selima koja smo posećivali i da pogledamo naokolo. Na primer, gledali smo unutrašnjost bunara, jer smo čuli da su ljude ponekad bacali u bunare. Mi nikad nismo pronašli tela u bunarima." Dakle, ta tela koja su bacana u bunare su glasine koje su se širile u ovom području, zar ne?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: A vi tokom patroliranja niste pronašli nikakve dokaze koji bi to potkrepili?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, ako pogledamo istragu koju je vodila policijska stanica Gračac, da ponovim, vi ste rekli da su mogli da urade više, da su mogli da patroliraju više i da niste dobijali informacije koje su vam bile potrebne. Ali, dozvolite mi da ... pre nego što vam postavim pitanja o tome, želeo bih da vam pokažem dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 2091. I ovo je izveštaj UN CIVPOL-a, Sektora Jug. Pogledajte ovaj izveštaj, mislim da ga pominjete u jednoj od svojih izjava, i molim vas da pogledate desetu stranicu. Govorili smo o mogućnosti, odnosno, u glavnom ispitivanju govorili ste o mogućnosti da SUP u Gračacu uradi više. I hajde da pogledamo drugi paragraf, na vrhu te stranice, gde se kaže: "Pokušali smo da uspostavimo redovne zajedničke patrole sa CRO POL, hrvatskom policijom. Neke od njih su otkazane jer CRO POL nije imala dovoljno policajaca." Da li ste vi znali za činjenicu, kada ste bili tamo, da hrvatska policija, civilna policija, nije imala dovoljno policajaca?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Danas se toga ne sećam.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Hajde da onda pogledamo prvu stranicu ovog dokumenta, u dnu stranice govori se o patrolama i saradnji. "Na ovom nivou, izgleda da je dobra saradnja. Međutim, mnoge zajedničke patrole su otkazane zbog nedostatka policajaca i vozila." Dakle, da li ste znali za taj nedostatak u hrvatskoj policiji kad ste bili u Sektorima Jug i Sever ili konkretno u Gračacu, da nije bilo dovoljno ni policajaca ni vozila?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne sećam se toga danas.



ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Takođe ste nam pomenuli ... i to se kaže u vašem izveštaju, da niste dobijali povratne informacije o istragama. Da li se sećate toga generalno govoreći?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da, sećam se da u svom izveštaju takođe govorim o tom pitanju.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: A ako možemo da ...

ADVOKAT KEHOE: Zapravo govorim samo zbog reference, časni Sude, u 19. paragrafu dokaznog predmeta Tužilaštva broj P774.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Hajde da pogledamo neke dokumente, i prvo bih želeo da se predoči dokazni predmet Tužilaštva broj P425. Dok čekamo da se pojavi ovaj dokument, gospođo, da li ste znali da je vođena istraga o zločinima u području Gračaca, ne samo od policijske stanice u Gračacu, nego i ogranak civilne policije u Zadru? Da li ste znali za to?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne, a da se toga danas sećam. Sećam se sudije koji je spomenut u izveštajima koji je dolazio u to područje. Ali ne sećam se toga danas.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dozvolite da pogledamo dokazni predmet Tužilaštva broj P425, i to sledeću stranicu. Ovo je situacija gde ste došli sa drugima, kao što vidite, vi ste na vrhu, vaše ime je na vrhu. I negde na sredini stranice se kaže da u vezi sa prvim ubistvom, ubistvom Milana Marčetića, jedan poverenik i jedan sudija iz Zadra su došli na ovo mesto, a zatim na osnovu njihovog naređenja policija je telo odvezla u Zadar. Gospođo, da li ste vi raspitali se da li je nastavljena istraga u Zadru?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Nisam razumela pitanje.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Kada ste pisali ovaj izveštaj i kada ste dobili ove podatke o povereniku i sudiji koji su došli u selo da obave istragu, da li ste se raspitivali da li je ovaj zločin bio pod istragom u Zadru a ne u policijskoj stanici u Gračacu?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne sećam se toga.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Isto tako, kada je u pitanju sledeće ubistvo, to je na dnu stranice, isto tako ste dobili iste informacije o tom drugom smrtnom slučaju, i ponovo su jedan poverenik i jedan sudija došli iz Zadra da pregledaju mesto zločina i da se ispita ... i preuzeli su telo, zar ne?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da. Tako izgleda.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Da li biste se složili sa mnom da kada ste dali ovu izjavu u vezi s tim da ukoliko nije o nečemu vođena istraga, da bi bilo važno zbog vaše satisfakcije da se zna ko je tačno vršio istrage?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da. Međutim, mi smo obavestili policiju Gračaca o incidentima i ako se dobro sećam iz drugih izveštaja, mislim da su pomenuli



da bi trebalo da istragu vodi Zadar. Mislim tako. Ali ipak, i dalje ostaje pitanje zašto nismo mogli da dobijemo nikakve odgovore?

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Pa, gospodo, kada ste primili informaciju da će se istraga voditi u Zadru, da li ste se raspitivali u odeljenju za krivične istrage u Zadru o tome šta se dešava sa tim istragama?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne sećam se tačno procedura kako se to odvijalo. Naravno da smo tražili odgovore, ali kako je to urađeno, ne sećam se.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dajte da pogledamo sledeću stranicu koja je u istom dokumentu ... u ovom istom dokaznom predmetu, gde se dokumentuje dalja istraga. Da li ste vi znali da su osobe iz tog sela dovedene u Zadar kako bi pokušale da identifikuju bilo kog potencijalnog počinioca ovog zločina? Da li ste znali za to?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne sećam se toga, ne. Ja ...

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Da li ste znali za bilo kakav incident, kada ste bili u području Gračaca ili u području Obrovca, da je policija rešila ... hrvatska policija rešila zločin na osnovu informacija koje dobila od CIVPOL-a?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne da se toga danas sećam.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Da se vratimo na izveštaj koji smo imali ranije, a to je dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 2091.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kehoe, ne mogu da ga nađem na listi Tužilaštva. Možda ga niste ni ponudili u spis.

ADVOKAT KEHOE: Ponudiću ga.

SUDIJA ORIE: Ponudićete ga.

ADVOKAT KEHOE: Ponudiću ga sada. To je dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 2091.

SUDIJA ORIE: Ima li prigovora?

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Nema, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Gospođo sekretarko, dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 2091 koji će dobiti broj?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane broj D740.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Odbrane broj D740 primljen je u spis. Molim vas, nastavite.



ADVOKAT KEHOE: Hvala, časní Sude. Molim da okrenemo deset stranica u tom dokumentu. I negde na polovini stranice pominje se sastanak od 24. oktobra 1995. godine u Benkovcu: "Dana 24. oktobra 1995. godine u Benkovcu načelnik policija gospodin Nika K-n-e-z, Knez, obavestio je da je zbog informacije koju je CRO POL dobila od UN CIVPOL-a o broju registarskih tablica automobila viđenog u selu Gošići, da su oni rešili slučaj ubistva ..." Da li ste znali za to, gospođo?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne sećam se toga danas.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Da li bi bilo tačno da se kaže, danas dok sedite ovde, da vi nemate pojma ni o kakvim istragama koje je vodilo Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Hrvatske za vreme vašeg boravka u bivšoj Jugoslaviji? Da li je to tačno?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Pa, pretpostavljam da je tako, osim ako nas je načelnik istražnog odeljenja u Gračacu o tome obavestio. Ne znam zašto nas nije obavestio u to isto vreme.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Moje pitanje za vas, gospođo, glasi: da li vi znate kakve zločine je istraživalo Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Hrvatske?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne, koliko se danas sećam.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dozvolite mi da pokrijemo još nekoliko tema.

ADVOKAT KEHOE: Ako bismo mogli da se vratimo na dokument po Pravilu 65ter ... Izvinjavam se, na dokazni predmet Tužilaštva broj P780.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Ovo je dokument o kom se razgovaralo tokom glavnog ispitivanja sa tužiteljkom. I tu se kaže da je reč o situaciji u kojoj je policija štitila groblje. Da li je to tačno?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Da li su ove grobnice odnosno, da li su ta tela bila sahranjena u skladu sa humanitarnim pravom, da li znate?

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Časni Sude.

SUDIJA ORIE: Gospođo Gustafson, izvolite.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Pre postavljanja pitanja, možda bi mogla da se uspostavi osnova da li je svedokinja imala saznanja o humanitarnom pravu u odnosu na sahranu tela.

ADVOKAT KEHOE: Samo pitam da li ona zna da li su sahranjeni u skladu sa humanitarnom pravom.

SUDIJA ORIE: Da li je to odgovor na prigovor gospođe Gustafson ...



ADVOKAT KEHOE: Pa ...

SUDIJA ORIE: Ona je rekla da je potrebno ...

ADVOKAT KEHOE: Ne mislim da je potrebno ... mislim da je pitanje ...

SUDIJA ORIE: Vi pretpostavljate da svaki svedok ima saznanja o humanitarnom pravu na takav način da može da odgovori na ovo pitanje. I da nije potrebna stručnost?

ADVOKAT KEHOE: Da, barem onoliko koliko je uobičajeno da zna svaka osoba koja se nalazila u regionu i bila umešana u ove događaje. Saznanje bez obzira da li su tela zakopana u skladu sa humanitarnim pravom nije kvantum o tome da li je ona znala, ali ću učiniti ... ja ću postaviti osnovu.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Časni Sude, ja pretpostavljam, ako je ona ... ona je svedočila i izveštavala o kršenju humanitarnog prava tako da pretpostavljam da postoji osnova za pitanje jer je odgovoreno u njenom glavnom ispitivanju.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kuzmanoviću, ako se od mene očekuje da podnosim izveštaj o zdravstvenom stanju stanovništva, ne mora da znači da sam ja lekar. Ali mogu ipak da opišem određena zapažanja do kojih sam došao. Vi ste, gospodin Kehoe, ljubazno ponudili da postavite osnov. Molim vas da to uradite.

ADVOKAT KEHOE: Tako je.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Da li znate na koji način bi tela trebalo da budu sahranjena u skladu sa humanitarnim pravom?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne, ne znam.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Kada ste videli groblje u Gračacu i ta tela, da li ste znali odakle su ta tela došla?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Tamo je bila straža 24 sata koja je štitila to područje, zar ne?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne od početka, ali na kraju, jeste.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Da pogledamo vaš izveštaj od 11. septembra 1995. godine, tu piše da je bila straža 24 sata na tom groblju, zar ne?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: U to vreme, da.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: I to se dešavalo kada ste vi svedočili da su u toku pljačkanja i drugi zločini u ovom području od strane ljudi koji su se vraćali u to područje. Zar ne?



SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Možete li da ponovite, molim vas?

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Ove straža na groblju u Gračacu koja je čuvala ovo groblje 24 sata dešavala se u vreme kada se u vašim izveštajima kaže da su ljudi počinili razne zločine. Zar nije tako? Dešavalo se u isto vreme?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: S obzirom na situaciju, gospođu Malm ... zar ne mislite da je to izuzetno razumno za hrvatsku stanicu policije da preuzme mudre korake i štiti tela, pre svega, tela Srba, koja su mogla da budu na tom groblju? Zar ne mislite da je to bilo savršeno razumno da urade?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Nisam postavljala to pitanje na ovom kontrolnom punktu, ako je to ono što ste mislili.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Moje pitanje je sledeće: kada je reč o tom području na koje su se odnosili vaši izveštaji, i gde kažete da su vam ljudi govorili da je počinjeno više različitih krivičnih dela, zar to nije u najvišem stepenu razumno za hrvatsku policiju da postavi stražu od 24 sata na srpsko groblje zbog zaštite tih tela? Zar to nije razumno?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne mogu da odgovorim na to pitanje.

ADVOKAT KEHOE: Jedan trenutak, časni Sude.

(Odbrana se savetuje)

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dozvolite mi da vam skrenem pažnju na poslednju oblast u vašim izveštajima, odnosno, tokom vašeg svedočenja uvedeni su u spis neke izveštaji o nekim incidentima ubistava. Sve informacije koje ste dobijali o ljudima koji su ili preminuli ili su bili ubijeni u tom području, dozvolite mi da razjasnimo. Vi nikada niste bili očevidac tih ubistava. Zar nije tako?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: A informacije koje imate u svojim izveštajima su informacije koje ste dobili od drugih osoba?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: A kada ste dobili ovu informaciju, UN CIVPOL nije sproveo svoju istragu, zar ne?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Informacije koje ste dobili vi ste prosledili hrvatskoj civilnoj policiji?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Niste ih prosledili hrvatskoj vojnoj strukturi, zar ne?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne.



ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, kada ste pisali ove izveštaje, niste potvrđivali tačnost informacija koje ste dobijali, vi ste jednostavno zapisali ono što su vam ljudi rekli. Zar nije tako?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: To je tačno. Ali, ako bih osećala da nešto nije u redu sa nekom osobom ili da nešto nije tačno, ja bih to zabeležila, jer tako smo radili u Švedskoj.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Ali, gospođo, kao što ste ranije rekli, zar niste vodili nezavisnu istragu nakon što ste dobili ove informacije?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Sada ćemo razgovarati o nekoliko dokumenata koji su primljeni u spis. Na prvom mestu idemo na dokazni predmet Tužilaštva broj P795, ako možemo. Ovo je incident u Zrmanji koji se dogodio 25. septembra 1995. godine, radi se o leševima. Tela su raspadnuta i bilo je veoma teško uraditi identifikaciju. Vi ne znate ništa o tome kako je ova osoba preminula, zar ne? Odnosno, ne znate okolnosti pod kojima je on preminuo, odnosno, okolnosti pod kojima su te osobe preminule, oprostite?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Da pogledamo onda dokazni predmet Tužilaštva broj P251. Ovo je izveštaj o osobi po imenu Gojko Komazec koji je pronađen pored puta. Identifikovano je da je sa tri metka pogođen u stomak. Vi isto tako nemate saznanja o okolnostima pod kojim je usmrćen ovaj čovek, zar ne?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Nemam.

ADVOKAT KEHOE: Molim sada dokazni predmet Tužilaštva broj P252.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Ovo je informacija koju ste dobili ponovo u Zrmanji 6. septembra 1995. godine. Radi se o dva muškarca, Srbina u koje su pucali hrvatski vojnici, citiram "Tokom jednog od prvih dana napada", i ponavljam isto pitanje: vi niste imali pojma pod kojim okolnostima su ova dvojica ubijena, zar ne?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne. Ne više nego što sam već rekla.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, vi ne znate, na primer, da li su oni bili borci u vreme kada su ubijeni, zar ne?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne znam. Znam samo ono što je u izveštaju.

ADVOKAT KEHOE: Molim sada dokazni predmet Tužilaštva broj P789.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: To je izveštaj od 9... izvinite, od 6. septembra 1995. godine, radi se o selu Palanka i ovde se konstatuje da su Srbina ... to je u drugom paragrafu, koji se zove Brkić Dušan ubili hrvatski vojnici. Brkić je bio obučen u vojnu uniformu. U vreme ubistva nije imao oružje. Dakle, vi tu koristite reč "ubijen". Da li znate nešto o okolnostima pod kojima je preminuo Dušan Brkić?



SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne, ne više od onoga što piše u izveštaju.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Ali ipak, koristite reč "ubistvo". Da li vidite to?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Zašto ste koristili reč "ubistvo"?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Verovatno zato što nam je to ona rekla.

ADVOKAT KEHOE: Časni Sude, želeo bih da se prikaže dokument sa spiska po Pravilu 65 ter koji nosi broj 251. Ovo je izveštaj ... o autopsiji doktora Baccarda, veštaka Tužilaštva. Molim 116. stranicu i to je ... broj se nalazi na vrhu, pečat sa brojem 3455583. Dakle, molio bih 55583. Moj kolega kaže da se tu radi o stranici 33. Ne. Broj je 3455583. Odnosno, 55583, izvinjavam se ako sam rekao ...

(Obrana se savetuje)

ADVOKAT KEHOE: Časni Sude, ovo je obdukcijski nalaz za Dušana Brkića, broj GO7/0025. Mi smo ga identifikovali kao Dušana Brkića, tako piše u izveštaju, ali takođe u najnovijem razjašnjenju u tabeli Tužilaštva. Ako mi dozvolite da nastavim, časni Sude, mogu to samo da pročitam umesto da prelazim ceo dokument. Pretpostavljam da ćemo dokument kasnije videti.

SUDIJA ORIE: Molim vas, uradite tako.

ADVOKAT KEHOE: Upravo sam obavestjen da se radi o dokumentu sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 471. Stranica 116. Hvala vam mnogo.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Osoba o kojoj se piše na dnu ove stranice ... molim vas da povećate taj deo ... Veštak Tužilaštva, gospođu Malm, na dnu stranice gde se govori o gospodinu Brkiću navodi se sledeće: "Slažem se sa zaključkom doktora Blažanovića. Ispitivanje odeće pokazalo je da postoji nekoliko velikih oštećenja na prednjoj strani i levom rukavu košulje sa izgorelim ivicama. Ovaj aspekt je u skladu sa pretpostavkom da se radi o eksploziji." To je potvrdio doktor Baccard naknadno. Dakle, kada ste dobili ovu informaciju i ta osoba koja vam je rekla da je reč o ubistvu, da li vam je rekla da je pogođen nekom vrstu projektila?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne. Samo ono što se nalazilo u tom izveštaju.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Hajde da se vratimo na dokazni predmet Tužilaštva broj P789 samo kratko. Dakle, kad gledamo ovaj izveštaj, gospođu Malm, možemo da vidimo da je gospodin Brkić bio u vojnoj uniformi, a veštak Tužilaštva smatra da je pretpostavka da je uzrok smrti eksplozija. Da li to ukazuje vama, kao pripadnici kriminalistički službe, da ta osoba nije bila ubijena, već da je poginula u borbi?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Samo sam napisala ono što su mi seljani rekli.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Vi ne znate ništa drugo osim onog što ste napisali?



SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne. Da mi je rečeno nešto u vezi sa eksplozijom, ja bih to napisala u izveštaju.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Shvatam.

ADVOKAT KEHOE: Samo trenutak, časni Sude.

(Obrana se savetuje)

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Hvala, gospođo Malm.

ADVOKAT KEHOE: Časni Sude, nemam više pitanja.

SUDIJA ORIE: Hvala vam, gospodine Kehoe.

ADVOKAT KAY: Nemam pitanja u ime gospodina Čermaka, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Hvala, gospodine Kay. Gospodine Kuzmanoviću?

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Časni Sude, ja imam nekoliko pitanja. I treba mi nekoliko trenutaka da počnem.

SUDIJA ORIE: U redu.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Spreman sam, časni Sude. Hvala.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT KUZMANOVIĆ

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Dobar dan.

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Dobar dan.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Možete li mi reći, u odnosu na vaše izveštavanje, kakvu ste obuku imali pre nego što ste došli kao UN CIVPOL-ova službenica u Hrvatsku?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Obuka je trajala nedelju dana u Stokholmu. Ali ja ne mogu da se setim tačno kakva je to bila obuka.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: U čemu se, konkretno, sastojala vaša obuka? Da li ste saznali nešto više o tom području, da li ste saznali više o ljudima? Šta ... ako biste mogli da budete malo precizniji?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Mislim da smo govorili o istoriji, o bivšoj Jugoslaviji. Verovatno su nas učili kako da pišemo izveštaje. Naravno, nismo znali kakva



je situacija. Tako da bih rekla da nismo bili stvarno pripremljeni ili obučeni za ono što se dogodilo.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: U redu. A koliko dugo ste rekli da je trajala obuka?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Nedelju dana.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: I to je bilo u Švedskoj?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Nakon toga ste otišli u Zagreb?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Da li ste u Zagrebu prošli nekakvu obuku?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne, koliko se sećam. Ne.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Da li ste se u Zagrebu sastali sa hrvatskim policajcima koji bi vas možda obavestili o situaciji i o hrvatskoj policiji?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Tako da je fer da se kaže, koliko vi znate, pre nego što ste počeli da radite u UN CIVPOL-u u Hrvatskoj, da niste znali ništa o tome kakva je bila strukturu hrvatske policije?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: I pretpostavljam da je na sličan način tačno da vam niko nije dao bilo kakve instrukcije o tome šta je opšta pozadina i poznavanje hrvatskog krivičnog zakona?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Kada ste bili u ... nakon Zagreba, gde je bio vaš prvo raspored? Vi ste rekli u Sektoru Sever?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da, u Sektoru Sever. Odmah su me poslali, koliko se sećam, u Slunj.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Molio bih da se prikaže dokazni predmet Tužilaštva broj P774. Nisam siguran da li svedokinja to ima, gospođu Gustafson. Ako ona to ima pred sobom, možda bi se malo lakše pratilo.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Ona nema, ali ja imam. Molim da se svedokinji dostavi njena izjava.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Gospođu Malm, zamolio sam da se ovaj dokument pokaže na ekranu, ali sam isto tako zamolio da vam se dostavi kopija kako bi vam bilo lakše da pratite. Molim vas da pogledate 8. paragraf. Druga rečenica 8.



paragrafa kažete da, i ja mislim da se ovo odnosi na vreme kada ste bili u Kninu: "Nikada lično nisam videla da hrvatski vojnici pale kuće, a ljudi u selima i zaseocima su nam govorili da su hrvatski vojnici često pljačkali i palili kuće. Napisala sam izveštaje o brojnim spaljenim kućama, kada sam posećivala sela. Dva od tih izveštaja se pominju u tabeli ispod izveštaja CIVPOL-a."

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Molim da se prikaže dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 4765. I dok smo čekali da se pojavi ...

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Gospođo Malm, kada vi kažete u vašoj izjavi da su brojne kuće spaljene, da li govorimo o brojevima?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Molim?

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Kada kažete da su brojne kuće spaljene, kada ste posećivali sela, da li ste govorili o broju kuća?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Govorila sam o kvantitetu. Procenjivali smo u procentima. Tako smo uradili. Nismo baš išli i brojali jedan, dva, tri, i tako dalje.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Dakle, sada se na ekranu nalazi dokument sa spiska po Pravilu 65 ter koji nosi broj 4765, i ovo su sela i ...

SUDIJA ORIE: Gospodine Kuzmanoviću, za one koji će kasnije pregledate ovaj transkript, mislim da je važno da se kaže da se radi o dokumentu koji je dobio privremeni broj P774.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Hvala, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Molim vas, nastavite.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Dokazni predmet Tužilaštva broj P774, koji je sada na ekranu, kome je privremeno dodeljen broj, ima naslov "Sela i zaseoci posećeni 28. avgusta 1995. godine". Da li je to vaš potpis u donjem desnom uglu tamo?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: A taj potpis je od 1997. godine?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Ovde imate navedena različita sela koja ste posetili tog konkretnog datuma i očigledno nema brojeva kuća za svako selo. Da li je to tačno?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Nema. Ali govori se da su sve kuće spaljene, na primer, za Kistanje.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: A na primer, u Bratiškovićima se kaže: "Većina kuća je netaknuta, samo nekoliko ih je spaljena." Da li je to tačno?



SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da, tačno je.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: I onda niže dole se kaže: "20 posto kuća je spaljeno u selu Đakići. Da li je to tačno?"

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Hm.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Vi nam niste dali nikakvu procenu šta to znači u pogledu kvantiteta. Da li je to tačno?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Dakle, kada koristite reč "kvantitet" u vašoj izjavi, dokazni predmet Tužilaštva broj P774, vi nam, zapravo, ne dajete konkretan broj?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Kada ste davali izveštaje civilnoj policiji u Gračacu, da li je to, u osnovi, bilo mesto gde ste odlazili i prijavljivali bilo šta što ste videli a što se vama činilo da je zločin?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da. Koliko se sećam, to je jedino mesto na koje sam odlazila.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Da li ste znali kakve su bile teritorijalne granice i podele hrvatskih policijskih okruga odmah nakon *Operacije Oluja*?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne, mislim da nisam to znala.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Da li je moguće da ste ponekad prijavljivali neke zločine policijskoj stanici u Gračacu koji nisu bili u njihovom distriktu ili u njihovoj nadležnosti? Je li to moguće?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: To je moguće.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Da li ... U vašoj izjavi, a mi ćemo ponovo da se vratimo na dokazni predmet Tužilaštva broj P774 ... u 23. paragrafu, sačekacu da se pojavi na ekranu tako da može da prati i Pretresno veće ... U paragrafu 23, tu govorite o kontrolnim punktovima. A u drugoj rečenici kažete: "Generalno, ja ne znam ništa o odnosu između hrvatske policije i vojske." Pretpostavljam da posle ovih redova, vi ne biste jednostavno mogli da nam kažete da li je civilna policija imala jurisdikciju nad muškarcima u vojnim uniformama, zar ne?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: A da li možete da nam kažete da li je vojna policija bila jedina koji je imala nadležnost da se bavi navodnim zločinima počinjenim od strane lica u vojnim uniformama?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kuzmanoviću, vi pominjete ljude u vojnim uniformama?



ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Da.

SUDIJA ORIE: U vašem poslednjem pitanju, ne onom prethodnom, vi sugerišete da je vojna policija imala nadležnost nad navodnim zločinima počinjenim od strane lica u vojnim uniformama. Sada, ja razumem iz velikog dela vašeg unakrsnog ispitivanja da je poslednja stvar koja je mogla da se zaključi iz činjenice da je neko ko je bio u vojnoj uniformi zapravo bio vojnik.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Naravno, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Dakle, da li možete da mi objasnite koji je osnov da je vojna policija imala jurisdikciju nad civilima obučenim u vojne uniforme?

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: U stvari, to nije bilo pitanje koje sam postavio. Ja sam pitao da li je bilo civila u vojnim uniformama.

SUDIJA ORIE: Ne, ne, shvatam to. Ali ste vi kao deo pitanja pitali da li je vojna policija imala nadležnost nad onima koji su bili u vojnim uniformama.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Pretpostavljam da je to bio temelj na osnovu kog sam želeo da postavim pitanje, časni Sude. Pitao sam svedokinju da li je ona znala da li je vojna policija imala nadležnost nad ljudima u vojnim uniformama, a ako to nije tako u transkriptu, onda sam vrlo loše postavio pitanje. Tako da mogu da ponovo postavim pitanje, ako je to bio problem?

SUDIJA ORIE: Vi ste pitali da li je vojna policija bila jedina koja je imala nadležnost da se bavi navodnim zločinima koje su počinila lica u vojnim uniformama.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Tako je. I to je zaista pitanje koje je trebalo da bude osnova da li je ona to znala ili ne. Tako da nisam to predstavio kao činjenicu, samo sam pitao da li ona zna.

SUDIJA ORIE: Da. To je očigledno veoma kompleksno pitanje.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Mislim da mogu da pokušam da ga podelim i da se malo pojednostavi, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Molim vas, nastavite.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Hvala.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Gospođu Malm, da li znate kakvu je ulogu imala, ako je imala, vojna policija odmah nakon *Operacije Oluja*?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne.



ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Da li znate koja je bila njena nadležnost?
SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Isto pitanje važi i za civilnu policiju. Da li znate kakva je njena uloga bila nakon *Operacije Oluja*?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Civilne policije? Pa, pretpostavljam, da je uloga bila da štiti živote i imovinu.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Da li znate kakvu su nadležnost imali neposredno posle *Operacije Oluja*?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Da li bi bilo tačno da se kaže da niste saznali ni od koga kakva je bila njihova struktura? Je li tako?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Rekli ste da ste o svojim zapažanjima izveštavali hrvatsku policiju u Gračacu, i bili ste malo kritični u vezi s tim da načelnik hrvatske policije ili hrvatska policija u Gračacu vam nije dostavila povratnu informaciju. Tačno je, zar ne, da prema mandatu Ujedinjenih nacija i prema sporazumu UN CIVPOL-a sa Hrvatskom, hrvatska policija nije imala obavezu da vama podnosi izveštaj nakon što ste im pružili informacije? Da li je to tačno?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne sećam se.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Da li znate ... da li možete da mi pokažete bilo koji dokument, bilo kakav sporazum za koji vi znate prema kom se država Hrvatska obavezala da će policija vama podnositi izveštaj nakon što im dostavite informacije?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne, ne mogu da se setim toga.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Iako ste izveštavali hrvatsku policiju o kršenju humanitarnog prava, rekli ste da niste izveštavali o svemu. Da li je to tačno?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Nismo. Tačno je.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Vaša primarna obaveza, kao članice UN CIVPOL-a je bila da prijavite krivična dela lokalnoj policiji nakon što ste ih videli?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne sećam se danas kakva su tačno bila pravila. Ali, smatrali smo da je pravilno da obavestimo policiju, jer su oni ti koji su trebali da vode istrage. Dakle, ako smo pronašli da se nešto ozbiljno desilo, onda bismo otišli tamo. Ako su vremenski uslovi bili dobri.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Da li može da se kaže da u mnogim slučajevima ili u većini slučajeva, pošto niste dobijali povratnu informaciju, da ste pretpostavili da oni nisu preduzeli nikakvu istragu po tim izveštajima koje ste im dostavili?



SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Mislim da je to bilo zbog sastanaka na kojima su nam rekli da ne mogu da nam pokažu nikakve rezultate i zbog toga što smo videli da se zločini i dalje nastavljaju na terenu.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Drugi zločin. Ali ne zločin koji biste prvo prijavili. Da li je to tačno?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne. Mislim na druga krivična dela.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Dakle, pretpostavljam da je fer da se kaže kada je reč o onim stvarima koje ste prijavili civilnoj policiji, vi ne znate šta je urađeno, da li je urađeno istraživanje, da li je neko bio optužen ili osuđen za zločine o kojima ste ih vi izvestili. Da li je fer da se tako kaže?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Koliko se sećam, nismo bili obavešteni o bilo kakvim rezultatima.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: U redu.

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Hm.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Da li ste odlazili u područja Svetog Roka i Lovinaca u okolini Gračaca tokom patrole, ako možete da se setite?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: U Lovinac i?

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Sveti Rok.

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Lovinac mi zvuči poznato, ali nisam sigurna. Morala bih da pogledam izveštaj o tom slučaju.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Pa, ne postoje izveštaji u vašim materijalima u vezi sa Lovincem ili Svetim Rokom jer to su bila područja koje su pre 1991. godine bila prevashodno nastanjena Hrvatima i bila su uništena, pa sam se pitao da li ste imali priliku da odete u ta područja.

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne sećam se. Moramo da pogledamo kartu.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: U redu. U vašoj izjavi, dokazni predmet Tužilaštva broj P774, paragraf 20, govorite u donjem ... u trećem redu od dna govorite o vašem izveštaju čiji je naslov "Procena tima Obrovca o saradnji sa hrvatskom policijom od oktobra 1995. godine do danas". Tu se kaže: "U izveštaju se navodi da saradnja između hrvatske policije i UN CIVPOL-a je bila 'dobra' u tom periodu. I ne mislim da je treba okarakterisati kao 'dobru' jer nikada nismo dobili nikakve informacije od njih." I, ponovo želim da se vratim na raspravu koju smo upravo vodili u vezi sa dobijanjem informacija od hrvatske civilne policije. Jednostavno zato što niste dobili nikakve informacije ne znači da ništa nije urađeno i da hrvatska civilna policija nije istraživala zločine. Da li to može tako da se kaže?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Pa, na način na koji ste vi to rekli, može da bude.



ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Ko je napisao izveštaj?
SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Koji izveštaj?

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Izveštaj koji se pominje u 20. paragrafu, "Procene tima Obrovac". Da li je to zajednički izveštaj svih oficira CIVPOL-a ili je jedna osoba napisala izveštaj?
SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da li mogu to da vidim?

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Naravno.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: To je dokazni predmet Odbrane broj D740.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Na naslovnoj stranici tog dokumenta čini se da je napisao ime ... ime osobe Per Roed. Da li vam je to ime poznato?
SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne, ne sećam se tog momka.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Da li sećate kada je ovaj izveštaj nastao?
SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Kada je ...

SUDIJA ORIE: Gospođo Gustafson.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Izvinjavam se što prekidam, časni Sude. Mislim da je konkretni izveštaj na koji se poziva gospodin Kuzmanović, u stvari, na 10. stranici ovog većeg dokumenta ...

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: U redu. Hvala.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: ... i to bi moglo da pomogne.

SUDIJA ORIE: To su odvojeni izveštaji u jednom paketu.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Hvala. Idemo na 10. stranicu ovog dokumenta. Hvala, gospođo tužiteljko.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Naslov je "Procena tima Obrovac". I pre nego što vam postavim bilo koja konkretna pitanja o izveštaju, rekli ste da ste pročitali "Procene tima Obrovac" od 19. novembra. Kada ste ga pročitali?
SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Mislim da sam pročitala u kancelariji tužioca.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Kada ... kada ste pročitali to u Tužilaštvu?
SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Pre šest nedelja.



ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Dakle, to je prvi put da ste videli ovaj izveštaj?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Koliko se sećam da, to je ipak bilo pre 13 godina kad se sve to desilo.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: Naravno. Shvatam to i ja vam uopšte ne zameram. Da li se sećate, da li ste vi lično dali bilo kakve podatke koji su priloženi u ovom izveštaju?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne, ja nisam učestvovala u ovom izvještaju, jer sam podnosila izveštaje vođa tima- Lennartu Widenu, a on je obaveštavao štab u Kninu.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ – PITANJE: U redu. Dakle, ako je iko, onda je prema vašem sećanju gospodin Widen taj koji je sarađivao na ovom izveštaju?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Časni Sude, ja nemam više pitanja. Hvala.

SUDIJA ORIE: Hvala vam, gospodine Kuzmanoviću. Gospođo Gustafson, da li imate dodatnih pitanja za svedokinju?

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Oko dva minuta, časni Sude, ako mogu.

SUDIJA ORIE: Molim vas, nastavite.

DODATNO ISPITIVANJE: TUŽITELJKA GUSTAFSON

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Upravo vam je postavljeno nekoliko pitanja o saradnji sa policijom u Gračacu i jedno od pitanja koje vam je postavljeno bilo je da li je bilo moguće da ste vi podnosili izveštaje o krivičnim delima koja nisu u nadležnosti policije u Gračacu. Želela bih da vas pitam sledeće: da li se sećate da ste ikada dobili odgovor iz policije da taj incident koji ste prijavili nije bio u okviru njihove nadležnosti?.

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Da li ste upoznati sa podelom teritorije na opštine, recimo, na opštinu Gračac naspram opštine Knin?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne sećam se.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Da li ste vi po pravilu podnosili izveštaje o incidentima koji su se dogodili na području Gračaca policiji u Gračacu ili ste podnosili izveštaje o incidentima koji su se dogodili izvan područja Gračaca?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Koliko se sećam, za područje Gračaca.



TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: I takođe su vam postavljena pitanja da li je hrvatska policija imala bilo kakvu obavezu da vam dostavlja povratnu informaciju. Na vašim sastancima sa policijom u Gračacu, da li su ikada odbili da vam daju odgovore na osnovu toga da nisu ... da nije bilo zahteva da se podnose izveštaji UN CIVPOL-u?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne sećam se.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: I poslednje pitanje. Da se vratimo na ranije pitanje koje vam je postavio gospodin Kehoe o naoružanim ljudima u civilu, a vi ste rekli u odgovoru: "Sećam se da sam videla jednog čoveka u civilnoj odeći kako istrčava iz kuće u koju sam želela da uđem, i on je nosio kao neku lovačku pušku." Da li je to jedina naoružana osoba u civilu koje se sećate da ste je videli tokom perioda kada ste vi bili tamo ili se sećate i drugih?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: To je jedina osoba koje mogu da se setim danas. Imam jasnu sliku toga.

TUŽITELJKA GUSTAFSON – PITANJE: Hvala.

TUŽITELJKA GUSTAFSON: To su bila moja pitanja.

SUDIJA ORIE: Hvala vam, gospođo Gustafson.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Gospođo Malm, imam ja nekoliko pitanja za vas.

ISPITIVANJE: PRETRESNO VEĆE

SUDIJA ORIE: Prvo pitanje koje ću vam postaviti nadovezuje se na pitanje koje vam je postavio gospodin Kehoe. On vas je pitao sledeće: "Vi nikada niste otišli i razgovarali sa tim ljudima i pitali: Zašto ste uzimali ..." transkript nije baš jasan "...stvari iz kuće jedne osobe i nosili u svoju". A onda je vaš odgovor, mada izgleda da nije sasvim jasno, bio: "Ne, ne koliko se ja sećam." Pitanje se odnosilo na ono što ste vi opisali kao pljačku. Pored toga što ste videli da se stvari iznose iz kuća, da li ste ikada videli da se takve stvari unose posle toga u privatne kuće?

SVEDOKINJA MALM: Ne. Ne koliko se sećam danas.

SUDIJA ORIE: Hvala. Moje sledeće pitanje odnosi se na one koji su čuvali groblje. Rekli ste nam, i to je takođe u izveštaju, i to glasi: "Kada smo bili u dvorištu nekoliko minuta, pojavio se jedan pripadnik policije i obavestio nas je da nikome nije dozvoljeno da uđe na groblje bez dozvole policije." Da li ste razgovarali sa tim policajcem koji vam je rekao da ne možete da uđete bez dozvole na groblje?



SVEDOKINJA MALM: Sećam se da su nas zaustavili i mi smo razgovarali sa njim, ali ne sećam se tačno kako je tekao razgovor.

SUDIJA ORIE: Da li se sećate da li ste mu objasnili svoju ulogu i koji je bio vaš položaj?

SVEDOKINJA MALM: Ne sećam se toga.

SUDIJA ORIE: Molim vas, recite mi, ako se ne sećate, ali da li vam je palo na pamet da ono što je radio policajac, koji vam nije dozvoljavao da uđete na groblje, da je to urađeno za potrebe da se spreči izvršenje bilo kakvog krivičnog dela, kao što su, na primer, pljačke?

SVEDOKINJA MALM: Ne, ja nisam shvatala zašto je on bio tamo.

SUDIJA ORIE: Očigledno je on bio tamo – bar sam ja tako shvatio vaše svedočenje – da sprečava osobe, a to je ono što sam pročitao iz izveštaja ...

SVEDOKINJA MALM: To je tačno.

SUDIJA ORIE: ...da sprečava ljude da uđu na groblje. Da li ste, u to vreme, stekli bilo kakav utisak o tome zašto je on sprečavao ljude da uđu na groblje?

SVEDOKINJA MALM: Ne.

SUDIJA ORIE: Hvala vam na odgovorima. Da li ima pitanja koja su pokrenula pitanja Pretresnog veća?

ADVOKAT KEHOE: Da, časni Sude, vrlo kratko.

SUDIJA ORIE: Izvolite, gospodine Kehoe.

DODATNO UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT KEHOE

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Gospođo Malm, samo nekoliko kratkih pitanja u vezi sa stvarima koje su oduzimate. Da li imate ikakvu predstavu gde su ti ljudi odnosili te stvari?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Nemam pojma.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Ta situacija na groblju i taj stražar koji je bio tamo, da li je činjenica da je taj policajac koji je bio tamo sprečavao bilo koga da uđe tamo bez dozvole? Zar to nije ono što vam je on rekao?



SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Ne sećam se šta mi je rekao, ali se sećam iz izveštaja da nam je rekao da nije čak ni Srbima dozvoljeno.

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Dakle, iz izveštaja koji ste dobili, nikome nije bio dozvoljen ulaz u groblje bez dozvole?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: To je bio moj utisak.

ADVOKAT KEHOE: Samo trenutak. Časni Sude.

(Odbrana se savetuje)

ADVOKAT KEHOE – PITANJE: Poslednje pitanje u vezi s tim. Poslednje pitanje o tome, gospođo. Ako biste dobili naređenje da ne dozvolite ljudima da uđu u određeno područje, vi kao policajac ne biste dozvolili nikome da uđe bez dozvole, zar ne?

SVEDOKINJA MALM – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT KEHOE: Nemam ništa više, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Hvala vam, gospodine Kehoe. Gospođo Malm, ovim je završeno vaše svedočenje. Želeo bih da vam se puno zahvalim što ste prešli tako dugačak put do Haga i zato što ste odgovorili na pitanja koja su vam postavljena, kako od strana, tako i od Pretresnog veća, i želim vam srećan put kući.

SVEDOKINJA MALM: Hvala vam.

SUDIJA ORIE: Gospođo poslužiteljko, molim vas ispratite gospođu Malm iz sudnice.

(svedokinja napušta sudnicu)

SUDIJA ORIE: U međuvremenu strane su dobile spisak od gospođe sekretarke, u kojem smo pronašli osam dokumenata koji su već primljeni u spis, i jedan koji je još uvek označen za identifikaciju, to je dokazni predmet Tužilaštva broj P778. Da li ima prigovora na ostale stavke koje se pojavljuju na ovom spisku? Neki od njih već su predloženi svedokinji, to su na ovom spisku brojevi od deset do 24, uključujući 24.

ADVOKAT KEHOE: Časni Sude, ne mogu da verujem. Mi smo prolazili kroz ove dokumente i spiskove nekoliko puta, ali došlo je do izvesne zabune, barem za mene, jer smo imali tri različita spiska. Ako bih mogao tokom sledeće pauze da prođem kroz ove određene dokumente i onda bih mogao da imam rešenje ako je to zadovoljavajuće?

SUDIJA ORIE: Da, to ćemo i uraditi. Mi ćemo vam dati mogućnost da ... i pretpostavljam da i drugi zastupnici takođe žele da prođu kroz spisak. Gospođu Gustafson, ja ne znam da li ćete i dalje biti s nama nakon pauze, kada očekujemo da se pozove sledeći svedok. Da li ćete biti u Sudu?



TUŽITELJKA GUSTAFSON: Mogu da vam budem na raspolaganju, časni Sude, ako je to korisno.

SUDIJA ORIE: Ako ne bude prigovora Pretresno veće će doneti odluku o usvajanju ovih dokumenata. Ako bude bilo kakvih prigovora, budite u pripravnosti tako da možete da odgovorite na to. Možda je već postojala neformalna komunikacija između zastupnika Odbrane i gospođe Gustafson, kako bi ona znala da li je moguće da bude nekih prigovora.

ADVOKAT KEHOE: Časni Sude, ja ću reći tužiteljki ukoliko bude. Ali ne očekujem da će biti problema, časni Sude.

SUDIJA ORIE: To je vrlo praktičan problem. Ako bude bilo kakvih prigovora, pretpostavljam da ne može bilo ko od kolega gospođi Gustafson da odgovori na to, a pošto želim da spisak dokumenata označenih za identifikaciju bude što je moguće kraći, ako ima bilo kakvih prigovora, očekujem da obavestite gospođu Gustafson za vreme pauze.

ADVOKAT KEHOE: U redu.

(Pretresno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Da. Rekao sam, u vezi sa dokaznim predmetima Tužilaštva P792 i P793, da očekujem da će biti uvedeni u spis jer ih je koristio prvi tim Odbrane. Međutim, nisam ih formalno uvrstio u spis. Barem ja nisam siguran. Mi ćemo se baviti spiskom posle pauze. Sada ćemo napraviti pauzu. Gospođu Gustafson, koliko sam shvatio sledeći svedok koji je pozvan je na raspolaganju?

TUŽITELJKA GUSTAFSON: Tako je, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Onda idemo sada na pauzu, i nastavićemo u 17.55 časova.

(pauza)

SUDIJA ORIE: Pretresno veće, kao prvo, želelo bi da se pozabavi dokaznim predmetima. Već smo imali dokazne predmete Tužilaštva od P774 do i uključujući P777, koji su već uvršteni u spis. Dokazni predmet Tužilaštva broj P778 je obeležen za identifikaciju. Traži se od Tužilaštva da rediguje dokazni predmet Tužilaštva broj P778, i ako je to moguće, da se dogovori sa Odbranom da li način redigovanja ispunjava njihove zahteve. Naravno, ako i dalje postoji neslaganje onda će Pretresno veće o tome da odluči. Dokazni predmeti Tužilaštva od broja P779 do i uključujući broj P782 su već primljeni u spis. Gospođu sekretarko, molim vas da nam sada kažete nešto o tih narednih devet



dokumenata koji su dobili privremene ... kojima su dodeljeni uslovno dokazni brojevi. Gospodine Kehoe.

ADVOKAT KEHOE: Da, časni Sude. Upravo sam o tome razgovarao sa gospođom Gustafson, o dokaznim predmetima Tužilaštva od P783 do P797 i nemamo prigovor.

SUDIJA ORIE: Onda ćemo morati da sve potpuno tačno kažemo za zapisnik. Gospođu sekretarko, ako bi ste pročitali brojeve dokumenata po Pravilu 65ter i brojeve koji su privremeno dodeljeni ovim dokumentima.

sekretar: Časni Sude, dokazni brojevi su bili dodeljeni kao što sledi: dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5369, postaće dokazni predmet Tužilaštva broj P783. Dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 4765, postaće dokazni predmet Tužilaštva broj P784. Dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5375, postaće dokazni predmet Tužilaštva broj P785. Dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 2560, postaće dokazni predmet Tužilaštva broj P786. Dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 2565, postaće dokazni predmet Tužilaštva broj P787. Dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5383, postaće dokazni predmet Tužilaštva broj P788. Dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 3188, postaće dokazni predmet Tužilaštva broj P789. Dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5376, postaće dokazni predmet broj P790. I dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5378, postaće dokazni predmet Tužilaštva broj P781.

SUDIJA ORIE: Pretpostavljam da ste pogrešili i da ste želeli da kažete P791, za poslednji dokument?

sekretar: Da, časni Sude, to je ispravljeno.

SUDIJA ORIE: U redu. Dakle, dokazni predmeti Tužilaštva P792 i P793, kao što je gospođa sekretarka potvrdila tokom pauze, već su uvršteni u spis. Zatim ćemo nastaviti, gospođu sekretarko, sa brojem 21 na spisku.

sekretar: Časni sude, poslednja četiri dokumenta su: dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5381, to će biti dokazni predmet Tužilaštva broj P794; dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 1823, postaće dokazni predmet Tužilaštva broj P795; dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 924, postaće dokazni predmet Tužilaštva broj P796 i konačno, dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5382, postaće dokazni predmet Tužilaštva broj P797.

SUDIJA ORIE: Hvala vam, gospođu sekretarko. Dokazni predmet Tužilaštva od P783 do i uključujući P791 su primljeni u spis. Sledeća dva dokazna predmeta Tužilaštva P792 i P793 su već primljeni u spis. Dokazni predmeti Tužilaštva od P794 do i uključujući P797 su primljeni u spis. Pretresno veće želelo bi da čuje od strana kasnije ove nedelje šta imaju da kažu o dokaznom predmetu Tužilaštva broj P778. Mislim da sam vam dodelio dovoljno vremena. Gospodine Waespi, da li ste spremni da pozovete sledećeg svedoka?



TUŽILAC WAESPI: Da. Dobro večer, gospodine predsedavajući, dobro večer časni Sude. Tužilaštvo poziva gospodina Liboriusa.

SUDIJA ORIE: U redu.

(svedok je pristupio Sudu)

SUDIJA ORIE: Dobro večer, gospodine Liborius. Pre nego što počnete da svedočite pred ovim Sudom, prema Pravilniku o postupku i dokazima potrebno je da date svečanu izjavu kojom se obavezujete da ćete govoriti istinu, celu istinu i ništa osim istine. Tekst vam je sada uručila gospođa poslužiteljka. Mogu li da vas zamolim da date svečanu izjavu.

SVEDOK LIBORIUS: Da, časni Sude. Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu i ništa osim istine.

SUDIJA ORIE: Hvala vam, gospodine Liborius. Gospodine Liborius, vaš maternji jezik nije engleski. Ako u bilo kom trenutku budete imali bilo kakvih problema u razumevanju pitanja koja će vam biti postavljena na ovom jeziku ili ... prilikom odgovaranja na ta pitanja na tom jeziku, molim vas da me odmah obavestite. Gospodine Waespi.

SVEDOK LIBORIUS: Uradiću tako.

SUDIJA ORIE: Gospodine Waespi, izvolite.

TUŽILAC WAESPI: Hvala, gospodine predsedavajući.

svedok: Soren Liborius

GLAVNO ISPITIVANJE: TUŽILAC WAESPI

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Dobro večer, gospodine Liborius.

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Dobro večer.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Molim vas da pravite pauze posle mojih pitanja i to je obično najbolje ako pratite kretanja kursora na ekranu. Čim prestane da se kreće, to je siguran znak za vas da možete da odgovorite. Molim vas da kažete puno ime i prezime za zapisnik?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Moje ime je Soren Liborius.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Da li se sećate da ste dali pet izjava svedoka Tužilaštvu, prvu od 2. novembra 1995. godine, to je dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5409. Drugu izjavu ste dali 21. avgusta 1997. godine; to je dokument sa



spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5410. Treću izjavu ste dali 11. i 12. oktobra 2005. godine, dakle, to je dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5411. Četvrtu izjavu dali ste 19. i 20. maja i 19. i 20. juna 2008. godine, to je dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5412. I poslednju izjavu dali ste 6. septembra 2008. godine, koja je sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5439. Da li se sećate da ste dali tih pet izjava Tužilaštvu?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Da, sećam se.

TUŽILAC WAESPI: Časni Sude, uz pomoć gospođe poslužiteljke želeo bih da svedoku damo štampane primerke ovih pet izjava.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Da li ste imali priliku da pregledate svih pet izjave pre dolaska danas u sudnicu?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Pregledao sam ih. Međutim, izjava od 5. i 6. septembra 2008. godine ne nosi moj potpis.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: U redu.

TUŽILAC WAESPI: Zamolio bih da se na ekranu pokaže izjava sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5439.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Razlog je što sam odštampao verziju koja je bila obelodanjena tokom vikenda.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Ali ako možemo da pogledamo prvu stranicu videćete svoj potpis.

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Trenutno nema stranice.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: U redu. Mislim da moramo da sačekamo malo.

TUŽILAC WAESPI: Gospodine predsedavajući, imam kod sebe potpisanu kopiju izjave svedoka. Ako to možemo da damo svedoku.

SUDIJA ORIE: Nema problema, što se mene tiče.

SVEDOK LIBORIUS: U redu.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Pretpostavljam da će peta izjava uskoro biti učitana u sistem elektronske sudnice. Dakle, dok ste pregledali ove izjave, gospodine Liborius, da li možete da kažete Pretresnom veću da li tačno odražavaju ono što ste rekli istražiteljima u vreme kada ste davali te izjave?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: I ako pogledate svih pet zajedno, da li možete da kažete Pretresnom veću da li su istinite i tačne po vašem najboljem znanju?



SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Da, po mom najboljem znanju, da.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: A ukoliko bismo vam danas postavili ona ista pitanja koja su sadržana u ovim izjavama, da li bi vaši odgovori biti isti?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Hvala.

TUŽILAC WAESPI: Gospodine predsedavajući, želeo bih da ovih pet izjava predložim za usvajanje u spis.

SUDIJA ORIE: Da. Gospodine Mišetiću?

ADVOKAT MIŠETIĆ: Časni Sude, znam da smo napisali podnesak, međutim, ja želim da rezervišem svoju poziciju do kraja unakrsnog ispitivanja, odnosno, poziciju Odbrane gospodina Gotovine u odnosu na izjave, jer mi mislimo posle pregleda svih izjava, da je možda u pitanju Pravilo 91, a ja, kao rezultat toga, ne želim da zauzmem stav koji može biti u suprotnosti sa Pravilom 91.

ADVOKAT KUZMANOVIĆ: Časni Sude, za vašu informaciju, mi se pridružujemo u tome.

ADVOKAT KAY: Takođe, časni Sude.

SUDIJA ORIE: U redu. Gospodine Waespi.

TUŽILAC WAESPI: Ja sam ... Iako sam bio obavešten tokom pauze da će Odbrana možda imati neke rezerve, to je nešto što se obično ne radi ali nema problema da se odloži prijem tih izjava sve do kraja unakrsnog ispitivanja.

SUDIJA ORIE: Naravno, potrebna nam je praktična osnova za rad. Naravno, Pretresno veće mora da zna šta jeste a šta nije uvršteno u spis.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Časni Sude ...

SUDIJA ORIE: Mislim da iz praktičnih razloga možemo da počnemo da radimo na osnovu ovih izjava kao da su primljene u spis, s tim što će sva tri tima Odbrane imati određene rezerve.

ADVOKAT MIŠETIĆ: Slažem se sa tim, časni Sude. Razlog što imam ovakav stav u svetlu dokazivanja i u slučaju onog što bi sledilo, a imam dobar razlog da verujem da do toga može doći, to jest, da to može biti u pitanju, zadržavam ovaj stav u vezi sa tim, ali se slažem u potpunosti sa vašim mišljenjem, časni Sude.



SUDIJA ORIE: Iako je sve to još uvek, naravno, misterija za nas, ali moramo da živimo sa tim. To je naš stav. Gospodine Waespi, postoji ... hteo bih da kažem, posebno u sadašnjim okolnostima, da mi obično pokazujemo izjave na ekranu, a zatim svedok potvrđuje da ih je potpisao i da su to izjave koje je dao i koje je pregledao. Vi niste to uradili. Ipak, naravno, Pretresno veće želi tačno da zna na šta se odnosi potvrda svedoka. Dakle, ja bih radije da Pretresno veće može da pregleda primerke koje ste dali svedoku, kako bismo mogli da vidimo na šta se, zapravo, odnosi potvrda.

TUŽILAC WAESPI: Svakako, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Zamolio bih gospođu poslužiteljku da nam ih pokaže. I onda, naravno, kasnije, želeo bih da potpisani primerak poslednje izjave pokažemo na ekranu ili da dobijemo primerak na papiru.

(Tužilaštvo se savetuje)

SUDIJA ORIE: Vidim da već imamo poslednju izjavu u štampanom obliku.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Gospodine Waespi, ne znam da li imate još i drugih primeraka. Hteo bih da se ove kopije daju gospođi sekretarki i da se stave pred svedoka kako bi on mogao da potvrdi ove izjave. Ako imate neke rezervne kopije za svedoka ... ne znam da li imate.

TUŽILAC WAESPI: Imam samo svoje kopije, ali možda bismo mogli ...

SUDIJA ORIE: Nalazimo se u malo neobičnoj situaciji, u kojoj ... naravno, Pretresno veće želi da nastavimo sa radom uz neophodnu predostrožnost.

TUŽILAC WAESPI: Da. Mislim da ako pokažem svedoku izvode iz njegovih izjava svedoka, biće ih vrlo malo, svakako, u ovom prvom satu, onda možemo da ih stavimo na ekran ili mogu da ih pročitam.

SUDIJA ORIE: U redu, molim vas nastavite.

TUŽILAC WAESPI: Hvala vam, gospodine predsedavajući. Želeo bih da pročitam ...

(Pretresno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: To takođe može da se stavi i na grafoskop, ako je potrebno.

(Tužilaštvo se savetuje)



SUDIJA ORIE: Pretpostavljam da na osnovu brojeva po Pravilu 65ter, gospođu sekretarko, uvek možemo da ih stavimo na ekran, osim možda ovog poslednjeg. Molim vas, nastavite.

TUŽILAC WAESPI: Hvala, gospodine predsedavajući. Rezime po Pravilu 92ter ima malo drugačiju konotaciju u ovom trenutku, ali mislim da još uvek može biti korisno za javnost da ovo čuje, jer se radi o informaciji od dva minuta.

SUDIJA ORIE: Da. Molim vas pročitajte. Shvatam da će se potrošiti više od uobičajenog vremena na ispitivanje svedoka u glavnom ispitivanju. Dakle, ako imate kratak rezime dobro bi bilo zbog konteksta. Da.

SVEDOK LIBORIUS: Časni Sude, nemam nikakvih papira pred sobom, ja bih želeo da imam papir gde mogu nešto da zapišem. Ali pretpostavljam da tek kasnije treba da dobijem papire?

SUDIJA ORIE: Kakve papire? Da li mislite na svoju izjavu?

SVEDOK LIBORIUS: Da, ili bilo koji drugi papir. Inače, moram da pravim beleške dok traje postupak.

SUDIJA ORIE: Da. Dozvolite da vidim, uvek postoji mogućnost da imate izjave. Često se pročita samo jedan red. Hajde da nastavimo, pa ćemo videti. Ako osećate potrebu da pogledate svoje izjave, onda ćemo naći negde kopiju, ili ćemo ih najverovatnije staviti na ekran.

SVEDOK LIBORIUS: To je u redu. Ja ću napraviti samo neke beleške.

SUDIJA ORIE: U redu.

TUŽILAC WAESPI: Gospodine predsedavajući ...

SUDIJA ORIE: Dobro je da napravite neke beleške, ako mislite da bi vam to pomoglo. Međutim, vi ne biste trebalo da koristite bilo koje druge dokumente. Dakle, počnite sa čistim papirom i onda šta god da zapišete što vam je skrenulo pažnju, to je u redu. Ali nikakvi drugi papiri.

SVEDOK LIBORIUS: Upravo tako. Hvala.

SUDIJA ORIE: Molim vas nastavite, gospodine Waespi.

TUŽILAC WAESPI: Hvala, gospodine predsedavajući. Svedok je bio oficir za operativne poslove, a kasnije i posmatrač i vođa tima Evropske posmatračke misije, [European Community Monitoring Mission-ECMM]. Timovi su bili sa sedištem u području Knina od 28. jula do 27. novembra 1995. godine. U toku *Operacije Oluja*, 4. i



5. avgusta 1995. godine, bio je očevidac granatiranja Knina i posmatrao je ispaljivanje iz višecevnih raketnih sistema. Svedok Liborius je lično posmatrao incidente zločina u Krajini u nedeljama nakon granatiranja. Ti incidenti su uključivali: pljačkanje, paljenje kuća, poljoprivrednih dobara i imovine, kao i uništavanje stočnog fonda od strane vojnika Hrvatske vojske i specijalne policije. Svedok je razgovarao sa vojnicima koji su objasnili zašto su vršili te pljačke. Incidenti su prijavljeni u različitim dokumentima i izveštajima koje je pripremio svedok. Svedok se, u svojstvu zvaničnog predstavnika Evropske posmatračke misije sastao sa dvojicom optuženih, Ante Gotovinom i Ivanom Čermakom u nekoliko navrata između avgusta i oktobra 1995. godine i sa obojicom pokrenuo pitanje kršenja ljudskih prava koja su приметили posmatrači Evropske posmatračke misije. To je kratak, pretpostavljam, neosporavani rezime ili možda čak i osporavani, svedoka 127.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Gospodine Liborius, mi smo čuli iz ovog kratkog rezimea da ste bili deo Evropske posmatračke misije u avgustu 1995. godine u Krajini. Možete li nam reći kakav je bio posao, odnosno kakva je bila svrha Evropske posmatračke misije u Krajini u to vreme?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Cilj je bio da Evropska posmatračka misija radi u okviru mandata koji su potpisali šest predsednika na početku rata, da prati i izveštava o političkoj i vojnoj situaciji, o stanju ljudskih prava, ekonomskoj situaciji i drugim relevantnim pitanjima kroz strukturu timova, centara za koordinaciju, regionalnih centara, sve do štaba Evropske posmatračke misije.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: A koliko je operativnih timova bilo u Krajini?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: U Republici Srpskoj Krajini, takozvanoj Republici Srpskoj Krajini, bio je regionalni centar, skraćeno RC Knin, tu je bilo nekoliko timova. Bilo je nekoliko centara za koordinaciju pod kojima su takođe postojali timovi, a u području Krajine, ako se uključi područje Sektora Sever i Sektora Jug, ukupno smo imali između šest, sedam, do devet timova, u zavisnosti od situacije i organizacione strukture. Organizacija je prilagođavana promeni situacije na terenu tokom rata.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Kakva je bila vaša uloga u strukturi Evropske posmatračke misije koju ste upravo naveli?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: U početku, kada sam bio dodeljen RC-u, Regionalnom centru u Kninu, bio sam raspoređen kao operativni oficir, i takođe sam radio kao vođa tima. Kasnije sam imao različite pozicije u organizaciji Evropske posmatračke misije, uključujući i Regionalni centar u Zagrebu, a kasnije u štabu Evropske posmatračke misije.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Već smo čuli rezime koji sam pročitao, ali da li možete da kažete Pretresnom veću kada ste tačno stigli u Krajinu i kada ste napustili Krajinu?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Ja sam stigao krajem jula 1995. godine, a napustio sam Krajinu krajem novembra, 27. ili 28. novembra.



TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Hvala vam, gospodine Liborius. Možete li nam sada vrlo, vrlo kratko reći, da li su se struktura i mandat Evropske posmatračke misije promenili padom Republike Srpske Krajine, otprilike 4. i 5. avgusta 1995. godine?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Mandat je ostao nepromenjen. To je bio veoma širok mandat. Ali, naravno, struktura se, tokom nedelja i meseci, prilagođavala. Neki od timova dobijali su nova područja odgovornosti. Nekim timovima su dodate strukture. To je bio dinamičan proces, sve do jeseni i u jesen 1995. godine kada je RC Knin, Regionalni centar u Kninu, objedinjen sa strukturom Regionalnog centra u Zagrebu.

TUŽILAC WAESPI: Gospodine predsedavajući, molim da se predoči dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5430. To je dobro poznata fotografija Knina.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Sada, gospodine Liborius, gde ste bili ...

SUDIJA ORIE: Samo trenutak, molim vas.

(Pretno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Pretresno veće bi želelo da se raspita kod strana, posebno kod timova Odbrane. Pozivali ste se na Pravilo 91 i zadržali ste rezerve u odnosu na prihvatanje dokaza. Kao što sam rekao ranije, Pretresno veće ne zna zašto se vi pozivate na Pravilo 91. To takođe znači da Pretresno veće ne može delovati *proprio moto* na osnovu Pravila 91 (A). Međutim, ako tim Odbrane nije podneo podnesak na osnovu Pravila 91 (A) a smatra da bi bilo prikladno da se nešto tako uradi, onda bi, naravno, Pretresno veće možda moglo da sasluša te argumente na privatnoj sednici kako bi čulo obrazloženje zbog kog se smatra da bismo mi trebalo da izdamo upozorenje, kao što je predviđeno u Pravilu 91 (A). Ova situacija se ne pojavljuje često, ali Pretresno veće želi da vidi da li će biti bilo kakvih posledica već u ovom trenutku u pogledu procedure, uz priloženu rezervu koju su ranije izrazila sva tri tima Odbrane.

TUŽILAC WAESPI: Gospodine predsedavajući, koliko sam shvatio iz tog kratkog razgovora sa gospodinom Mišetićem u toku pauze da...

SUDIJA ORIE: Hajde da budemo veoma oprezni i da ne raspravljamo o bilo kojoj stvari u prisustvu svedoka.

TUŽILAC WAESPI: Da, to je razlog zašto sam želeo da...

SUDIJA ORIE: Ne znam da li ste...

TUŽILAC WAESPI: Upravo tako. Pošto je očigledno da će moje glavno ispitivanje biti drugačije ako se nastavi bez prijema u spis ove izjave, a svakako pre nego što završimo večeras, želeo bih da znam da li može da se da bilo kakva indikacija u kom pravcu idemo. I bez prisustva svedoka možda možemo da razgovaramo o konkretnim primedbama koje Odbrane ima i u vezi kojih se poziva na ovo pravilo.



ADVOKAT MIŠETIĆ: Ja bih bio srećan da to uradimo, časni Sude. Takođe mislim da bi bilo mudro da to uradimo bez prisustva svedoka u ovom trenutku.

SUDIJA ORIE: Onda, gospodine Liborius, hteo bih da vas zamolim da napustite sudnicu nakratko, tako da možemo da se bavimo nekim proceduralnim pitanjem.

(svedok napušta sudnicu)

SUDIJA ORIE: Da li je to pitanje o kom možemo da raspravljamo na otvorenoj sednici, jer je ...

ADVOKAT MIŠETIĆ: Radije bih da raspravljamo na privatnoj sednici, časni Sude, jednostavno na osnovu toga što bi ljudi napolju mogli, teorijski, da proslede informacije ili...

SUDIJA ORIE: Gospodine Waespi, da li se slažete sa tim?

TUŽILAC WAESPI: Da, slažem se.

SUDIJA ORIE: Prelazimo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, sada smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala, gospođo sekretarko.

TUŽILAC WAESPI: Naravno, moram da znam do kraja današnjeg dana da li još uvek važi podnesak u skladu sa Pravilom 92ter kako bih se pripremio da izvučem sve dokaze uživo iz ovog svedoka.

SUDIJA ORIE: Shvatam da nije sve potaman. Ukoliko na kraju Pretresno veće odluči da neće prihvatiti izjavu po Pravilu 92ter, možda ćemo biti u situaciji da jednostavno nema mnogo smisla da se tu bilo šta menja, ali hajde ... hajde da sada pokušamo da živimo sa ovom neizvesnošću, gospodine Waespi.

(svedok je pristupio Sudu)



TUŽILAC WAESPI: Hvala, gospodine predsedavajući.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Mislim da smo stali, gospodine Liborius ...

SUDIJA ORIE: Gospodine Liborius, pre svega, hvala vam na strpljenju. Molim vas, nastavite, gospodine Waespi.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Stali smo, čini mi se kod jutra 4. avgusta 1995. godine, i mislim da sam tražio da se prikaže dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5430. To je fotografija Knina. Gde ste bili, gospodine Liborius, 4. avgusta, u ranim jutarnjim satima?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Radio sam u svojoj rezidenciji.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Hvala.

TUŽILAC WAESPI: Molim da se uveća gornji levi deo gde vidimo dve oznake, A i B.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Dakle, da li ste vi označili ovu fotografiju, gospodine Liborius?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Da, jesam. Da li možemo da okrenemo fotografiju, molim vas?

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Mislite da nagnemo ili da uvećamo ...

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Da, da je okrenete.

SUDIJA ORIE: Da sever bude na vrhu?

SVEDOK LIBORIUS: Da, molim da se zarotira za 90 stepeni.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Da li vam ovo odgovara?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Postoji tamo ...

SUDIJA ORIE: Iznenadite me.

SVEDOK LIBORIUS: Da, tako je u redu. Da, ja sam uneo slova A i B.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: I možete li da mi kažete šta znači slovo A, a šta znači slovo B?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: B je moj stan, gde sam radio u jutarnjim časovima. A je RC Knin, odnosno, zgrada Regionalnog centra u Kninu.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: RC je znači deo Evropske posmatračke misije.?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Da.



TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Vi ste bili u stanu koji je označen slovom B. Dakle, šta ste primetili u ranim jutarnjim časovima 4. avgusta?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Bio sam budan i radio sam, i čuo sam tešku artiljerijsku vatru, i pogledao sam kroz prozor i video sam gusti dim koji se diže sa nekih mesta na koje su pale prve granate.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: A da li ste primetili same pogotke?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Kada sam izašao iz ... zgrade, mogao sam da vidim da se gađalo na jugu ... u pravcu juga, dole na ... prema fabrici TVIK. A mogao sam da čujem pogotke teške artiljerije na različitim lokacijama.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Da li je ta teška artiljerija bila u blizini gde ste bili kada ste posmatrali događaj?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: U to vreme, u ranim jutarnjim satima, procenio sam da je najbliži pogodak bio dole južno od mene i oblasti fabrike TVIK, ali brzo sam se usredsredio na sebe lično i pokupio sam svoje lične stvari i svoju opremu za hitne slučajeve i požurio u Regionalni centar, u zgradu RC -a. Dakle, udari su se čuli u okolini... u oblasti. To je najbolji opis koji mogu da dam.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Da li ste izvršili analizu kratera?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Bilo je... ako mogu, da bi bilo jasnije, objasniću šta sam uradio u jutarnjim časovima. Kada sam prešao u Regionalni centar, u zgradu RC-a, osnovali smo obično rutinsko posmatranja iz zgrade, i primetili smo granatiranje u jutarnjim satima, tokom dana, a najbliži pogodak, da odgovorim na vaše prethodno pitanje, pao je u poljanu, otprilike jugozapadno od zgrade označene slovom A, i u nekim od narednih dana napravio sam analizu kratera, nekih od kratera koje sam tamo video.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: A da li se sećate koliko ste kratera videli tamo?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Video sam nekoliko kratera koji su bili jasno vidljivi da su nastali od pogodaka teške artiljerije. Neke od onih sam video iz operativne prostorije u zgradi Regionalnog centra. Od njihovog udara ostali su tragovi od rasprskavanja na zgradi. Ako možete da zamislite ispod slova A, bilo je parkiranih automobila, i fasada kuće pogođena je šrapnelima, gelerima od artiljerijskog udara. Najbliži pogodak je bio oko 40 do 50 metara od zgrade Regionalnog centra.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Samo da razjasnimo, vi kažete da su neki od najbližih pogodaka ovih artiljerijskih granata bili 40 do 50 udaljeni od zgrade Regionalnog centra?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Da, jugozapadno od zgrade Regionalnog centra, da.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: A šta je sa područjem koje ste opisali kao livadu?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: To je teren gde je otprilike oznaka A, i to je bilo neko blato ili livada u to vreme.



TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Po vašoj proceni u to vreme i prema vašem saznanju, da li je u blizini bio neki vojni cilj, gde ste videli te artiljerijske pogotke?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Mislim da je najbliži vojni cilj možda bila policijska stanica u Kninu, na toj liniji vatre. Ali nije bilo, barem koliko ja znam, vojnih ciljeva u toj oblasti.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: A koliko je udaljena bila ta policijska stanica?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Otprilike 700 metara, 800 metara, ili tako nešto.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Rekli ste nam da ste sproveli analizu kratera. Koji su bili vaši nalazi u odnosu na izvor vatre, smer vatre, ako ste bili u mogućnosti da pronađete nešto tako?

ADVOKAT MIŠETIĆ: Časni Sude, da li možemo da utvrdimo o kom datumu se radi?

SUDIJA ORIE: Gospodine Waespi?

TUŽILAC WAESPI: Da.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Kada ste sproveli analizu kratera?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Na ekranu još uvek treperi kursor. Sproveo sam analizu kratera nekoliko dana kasnije, dok je teren još uvek bio svež, i moja zapažanja pokazuju da je granatiranje sprovedeno iz pravca severozapada... izvinjavam se, severoistoka, u odnosu na našu lokaciju. Mislim da sam izmerio ugao ili azimut pozicije ispaljenja od 60 ili više stepeni, što znači u planinskoj oblasti, istočno od Knina.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Mislim da ste nam ranije rekli da ste videli nekoliko pogodaka, međutim, ja lično na engleskom nikad nisam siguran šta znači par (couple), da li to znači dva ili više. Možete li da budete konkretniji o tome koliko ste videli pogodaka na toj livadi?

SVEDOK LIBORIUS – ODGOVOR: Sećam se da su bila dva dobra kratera na kojima sam mogao da sprovedem dobru analizu kratera i bilo je, mislim, mnoštvo drugih kratera. Trebalo bi se prisetiti da u to vreme, nekoliko dana kasnije kada ste bili u mogućnosti da se krećete, da je zapravo bilo mnogo pogodaka, a ja sam se skoncentrisao na one kraterne koji su bili vrlo očigledni. Video se jasan otisak, tako da kvalitet analize kratera je mogao da bude najbolji mogući. Ali, bilo je pogodaka, puno, puno, pogodaka. Pogodene su zgrade i teren, ali svi ti udari, da tako kažemo, bili su različitog kvaliteta kako bi se omogućila precizna analiza kratera.

TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Hvala vam, gospodine Liborius.

TUŽILAC WAESPI: Zamolio bih da sada pogledamo dokument sa spiska po Pravilu 65ter koji nosi broj 5415.



TUŽILAC WAESPI – PITANJE: Da li je deo vaših dužnosti, kao operativnog oficira, bilo pisanje izveštaja, gospodine Liborius? I pre nego što odgovorite i pre nego što pređemo na ovo novo područje

TUŽILAC WAESPI: Gospodine predsedavajući, molim, ako može, da se prethodni dokument uvrsti u spis.

SUDIJA ORIE: Da li ima prigovora na fotografiju iz vazduha koju je obeležio svedok?

ADVOKAT MIŠETIĆ: Da, nemamo prigovor, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Gospođo sekretarko?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet Tužilaštva broj P798.

SUDIJA ORIE: Dokazni predmet Tužilaštva broj P798 primljen je u spis. Gospodine Waespi, gledam na sat i vidim da imamo dva i po minuta. Ja ostavljam vama da odlučite li vašu sledeću temu možete da pokrijete za tako kratko vreme?

TUŽILAC WAESPI: Ne mogu, gospodine predsedavajući.

SUDIJA ORIE: Onda bi možda bilo bolje da završimo za danas. Gospodine Liborius, pre nego što završimo, želeo bih da vam kažem da ne smete da razgovarate ni sa kim, ma ko da je to, o svedočenju koje ste već dali danas, ili o svedočenju koje tek treba da date u danima koji predstoje. Dakle, želeli bismo da vas vidimo sutra, u 14.15 časova. Gospođo sekretarko, da li ćemo nastaviti u ovoj istoj sudnici?

(Pretno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Moramo da proverimo u kojoj sudnici želimo da vas vidimo sutra. Strane će biti obavestene o tome. Mi ćemo to proveriti u sudskom kalendaru. Prekidamo sa radom do sutra, u 14.15 časova

Sednica je završena u 18.59 h

Nastavlja se u utorak, 9. septembra 2008. godine u 14.15 h.

